



تماشا

برنجی جلد

جزؤ

١

INTRIGUE ET AMOUR

خدعه و عشق

مؤلفی

المانیا مشاهیر شعراسندن «شیلر» اولوب فرانسزجه یه
مشهور «الکساندر دوما» واسطه سیله نقل اولنمشدر .

مترجملری

حسن بدر الدین ... محمد رفعت

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیله — برنجی دفعه اوله رق
قرق انبار مطبعه سنده طبع اولنمشدر

استانبول

١٢٩٢

﴿ مقدمه ﴾

تیاترو اویونی حقیله یازلدیغی حالده مطالعه سندن استفاده ایتمامك .یولیله وآدابیله اجرا اولندیغی حالده حصه ایله لذت آلامق غیرقابل اولدیغی بیك کره موقع مباحثه یه قونلمش وعاقبت تسلیم ایدلمش بردعوی اولدیغی ومحسناتی الك مشهور ادیبلر طرفندن الك قوتلی الك تأثیرلی واسطه‌لرله نشر واعلان اولندیغی جهتله بز اورالردن بحث ایتمکه لزوم کورمدك .

مقصدیمز برقاچ سنه دنبری تیاترو اویونی یازمق حقنده ارباب قلمك کوستردیکی همت وخلقده مطالعه وتماشاسنه کوریلان رغبت اوزرینه یازمش اولدیغمز اویونلرك ـ ارباب مطالعه نك کوره جکاری نقایص ایچون توبیخ یرینه مسامحه لرینی تمنی ایدرك ـ « تماشا » عنوانیله کافه سنی وکوریلمسی مأمول اولان رغبت حاصل اولورسه بوندن بویله یازلمسی متصور اولانلری نشر ایده جکمزی عرض ایتمك اولدیغندن طوته جغمز مسلك و یازه جغمز اویونلرك ماهیتی حقنده اولان مطالعاتمزی بیان ایتمکدر .

اوروپاده ادبای مشهوره نك یازدقلری اویونلر کندیناملریله طبع اولنان کلیاته داخل اولدیغندن انلر مستثنا اوله رق سائر اویونلرك کافه سی برحجمده وبراسم تحتنده اوله رق مخصوصا چیقاریلان تیاترو کلیاتنده داخل اولدیغی اربابنك معلومیدر . بزه تیاترو فکری غربدن کلمش اولدیغندن انلره « ویالکز النمسی مجاز اولان محسناتی » تقلیداً بزده برقطعه‌ده وبراسم تحتنده بولنمسنی آرزو ایدرك اویونلریمزی ذاتاً مناسبت تامه سی اولدیغی جهتله « تماشا » نامیله نشر ایتمکی مناسب کوردك . تماشا ایجاب حاله کوره متعدد جلدلردن عبارت وصحیفه لرینك بیوکلکی « حسن ملاح » قطعه سنده اوله رق هر جلدی درت بشیوز

صحیفه اوله جق ومطالعه ایله مبایعه ده سهولت اولمق ایچون هر جلد حاوی اولدیغی
اویونلرك بیوكلكنه كوره و بر جزؤ تماما بر اویونی حاوی اولمق اوزره جزؤلره
تفریق اولنه جق وهر جلده وضع اولنه جق او یونلر اوروپا ادبای مشهوره سنك الك
منتخب اویونلرینك ترجمه سیله اخلاق ملیه مزه تطبیقا یازلمش شیلردن عبارت
اوله جقدر . بوقاریدن بری اویون اویون دیه رك یازیشمز تیاترو لفظی محل
تماشا دیمك اولوب اوراده اجرا اولنان شیئك آدی دخی اویوندن بشقه برشی
اوله مدیغی آثار مقبوله دن برنده منظورمز اولان شوکه هر ملتده تیاترو برقاچ
درلو تقسیمات آلتنه آلنمش وهیچ برقرنك ادباسی كندندن اول كلان قرن
ادباسنك تقسیم وتعریفنه قائل اولمامشدر . مثلا برطاقم اصحاب مؤاخذه
تیاترویی فاجع ومضحك نوعلرینه تقسیم ایتمك ایستدیلر . صكره الك مقتدر
مؤلفلر بعض برنده كولنور بعض برنده اغلانور ویاخود نه اغلادر نه كولدیرر
اویونلر ترتیب ایتدیلر . بونلر اقسیمه مطابق اولان اثرلر قدر و بعض كره دها
زیاده مقبول اولدیلر . نهایت تیاترونك خیال بشر كبی تحدید وتقسیم قابلیتندن
بری اولدیغی تبین ایلدی . بوكون هانكی اویون قارئینی و یازواری مستفید ایتمكله
اكلندیرمك خاصه سنه مالك ایسه تیاترو قاعده سنه مطابق عد اولنیور . آدینه ده
اصحاب تدقیق لسانده هرنه نوعدن اولورسه اولسون یالكز « اویون »
دینلیوركه مقاله ادیبانه سنه تبعیت مجبوریتدن ایلری كلیور . انكچون بزده اویون
دیورز . ایشته عرض ایده جكمز مطالعات بوندن عبارت اولوب الك اول جناب
حقدن احسان موفقیت وصكره ده خلقدن حسن تلقی و رغبت تمنی ایدرك
نشرینه مسارعت ایلدك .

خدعه و عشق

فاجعه

درت فصل • یدی پرده

اشخاص

باش وکیل . . . بارون والتر	مادام میللر . . . . .
فردیناند . . . والتر	لوئیز . . . . .
میللر . . .	برخدمه . . . . .
وورم . . .	برپولیس . . . . .
مارشال دوقالب . .	حکومت مأمورلری

«وقعه آلمانیاده کذران ایدر»

برنجی فصل

برنجی پرده

صحنه • «میللرك خانه سنده براوطه یی ارائه ایدر»

برنجی مجلس

میللر • مادام میللر

میللر

— قادین! سوزیمه دقت ایت، اول سویلدیکم کبی اشته ینه تکرار ایدییورم. ایش بیودی • مملکتده قزمله بارونك لاقردیسندن بشقه برشئ سویلنمیور • بو کیدشله وقوعات باباسی باش وکیلك قولاغنه قدر وارەجق ظن ایدرم • بنی دکلر ایسك حاضر دها وقت وار ایکن بارونك اویمزه کلمامسنی بریول ایله کندینه اکلادەلم •

مادام میللر

نه ایچون بوقدر اوفکه لنیوسك ؟ نه‌دن کندینه ستم ایدیورسك ؟

فردینـاندی بورایه زور ایله
کتورمیورسـڭ آ ! کندیلکنـدن
کلیور .

میلار

اوت .. سـوزده موزیقه اوکرتمك
ایچون .. اما اصل قزمله معاشقه
ایتمك ایچون کلور .. آه یاپلی ایدم
قادین .. ایشك بو پروسه یه کله جکنی
اکلادیغم زمان کیدوب هپسنی
باباسنه اکلاتملی ایدم . بارون برایکی
ازار ایله قورتیلور ایدی .. قزی ده
برقاچ آی قالمق اوزره (فلورسهیم)
یاخود (نونان ورت)ه کوندرر ایشك
اوکنی الور ایدم . لکن .. مادامکه
ایش بورالره قدر واردی .. آرتق
فورطنه لر باشلیور . باقالم یلدیرم نره یه
دوشه جك ! . آه یلدیرم باش وکیلك
قوناغنه دوشمز آ .. ? البته بیچـاره
موزیقه جی میلارك اوینه دوشر .

مادام میلار

جانم بویله صاچمه صاپان شیلری
دوشـنوبده کندی کندینی نه ایچون
اوزیورسك سکا نه اولمق احتمالی
واردر . چوق شی سنك صنعتك
نه ? هرکسه موزیقه درسی ویرمك
دکلمی ? . هرکیم کاورسه
سنده اوکره درسك .. باش وکیلك
اوغلنده درس المغه کلیور هرکسی قبول
ایدوبده بارون فردیناندی نیچون قبول
ایتمه جکسك ? . بارونه اوینك قپوسنی
قپامقمی استیورسك .. اویله هم
زنکین هم اصلزاده هم کوزل بردلی
قانلی یه بو ایشی یاپیدك عادتا احمقلق
اولور ایدی .

میلار

خیر بلکه بیوك برعقللیلق اولور ایدی
باروندن ایده جکمز تجارتدن نه فائده
اوله جق . هیچ . قادین . اوغلان لوئیزی
سویور . سودیکنی سوزلرندن اطوارندن
اکلایورم . شوراسـنده دوشنملی که
باش وکیلك اوغلی بارون فردیناند بنم
کبی بر فقیر موزیقه جینك قزینی آله مز .
اکلادکمی ?

مادام میلار

کیم دیمش آله مز دییه ?

میلار

هایدی هی بودالا . سنده !

مادام میلار

اکر بارون قزیمزی اله جغنه سوز
ویردی ایسه .. !

میلار

کیمه سویلمش ? . . . کیمه سوز
ویرمش ? !

مادام میلار

کیمه اوله جق ? . قزیمزه . لوئیزه .

میلر

نه کوزل وعد ! آرتق بوتأمینات اوزرینه راحت ایده جکز اویله می ؟ نه کوزل بارون فردیناند والتر لوئیزی الهجغنی کندینه وعد ایتمش . ها ها ها ها . کیم بیلور بووعده یی اوله رق نه لر استه مشدر ؟ خالق . قز اولادلرك عقللری . ادبلری : دیانتلری عصیانلری والحاصل هرشیلری حقنده والده لری مسؤل طوتار هرشیئ اونلردن صورار . شاشقین . بارکاك سنك کنج قزینی کوزینك اوکنده باشدن چیقارزده خبرك اولمز . اکلادکمی ؟ . آه . ذیرکن برصباح قزیکی اغلار کوررسك جانپاره لك دکلمی یا ! طیانه مز سببنی سؤال ایدرسك قزك اوتانه رق قزاره رق کندینی المغی وعد ایدن سوکیلیسنك صاوشدیغنی سویلر . بوده ایتسی کون صورار ایسهك سبب بکاسی عفتك ناموسنك برباد اولدیغی ایچون ایدوکنی اقرار ایدیویرر .

مادام میلر

جناب حق بزم کبی بیچاره لری بویله فلاکتلره اوغرامقدن اسیرکر .

میلر

اسیرکر اسیرکر اما . بزده بویله فلاکتلره اوغرامقدن صاقینمالیز اوت . بکا باق . بارون بردها اویه کلورسه شوقپویی کوستررده « بوقپو اویه خیرلی نیتله کیرمك استیانلره کیرمك فنا نیتله کلنلره چیقمق ایچون یاپلش اولدیغی » سویلرم . والسلام . چونکه . . .

مادام میلر

قوجه جغم آیاغنی دنك آل . برایشی یاپمزدن اول دوشنملی . اکر شو ویردیکك قراری یاپاجق اولور ایسك هم بارونی کندینه دشمن ایدرسك همده معیشتمزك یاریسنك الدن چیقمسنه سبب اولورسك

میلر

ادارهمز ازالورده قهوه توتون ایچه مم آچ قالورم دیه قورقیورسك اویله می ؟ قورقمه . اه رزاق عالمدر هیچ برقوللی آچ صوسز براقمز .. بویله رزالتله اله کچه جك ثروت یرك دیبنه کچسون دها ایی . . اکر بارونك ویره جکی التونلر قزیمك جهان دکر عفتنه ناموسنه ضرر ویرمیه جکنی عقلم کسسه . بنده قبول ایدر ایدم . لکن دکل بالعکس .. آه بن . سنك وسوکیلی اولادمك سعادتی ایچون . سزی کوکل خوشلیغی ایله کچیندرمك ایچون هردرلو فداکارلغی ایدرم هردرلو

محبتلره مشتملره قاتلانيورم اكلاديكمى ..
قادتا برديلنجى كبى كاغى سوقاقلرده
چالارق پاره قزانمغى .. يالكز برديلم
اكمكى قزانمق ايچون قپو قپو طولاشمغى
اختيار ايدرم .. بونلردنده برفائده
اولمزسه قرق سنه دنبرى مونسم دردلى
كدرلى زمانلرمده كوزلرمدن قانلى ياشلر
دوكديكم وقتلر بكا تسلى ايدن شوكتابى
پارلاقى يوره كمى طرناقلرمله پارچه ليه رق
اولكى قبول ايدرك هركسك حقكزده
مرحمتنى جلب ايله ينه سزى كچينديريرم
لكن . جكرپاره م اولادمك عفتنى ناموسنى
لكه ليه جك يالدزلى آلتونلره قاپيله رق
الداتمغى قبول ايتمم .. آه قادين بن سنى
اوتوز سنه دنبرى عفيفه بر مخلوق
طانور ايدم . سويلدكارينى بردها
تكرار ايدر ايسك همان بيلديكمده
خطا ايتمش اولديغمه قائل اولورم .

مادام ميلر

آه بارونك لوئيزه يوللاديغى مكتوبى
كوزر ايسك اولزمان اكلارسك بونلرك
محبتلرى سودالرى نصل صاف .

ميلر

اوت شمديلك اويله كوريليور
چونكه : هرعشق هرمحبت ابتدادن
پاك صاف اوله رق باشلر . لكن
(مارغريت دوفوس) ك عشق محبتى
كبى نهايت بولور . برده بيگناه
معصوم براوكسوزك طاغ باشلرينه تنها
يرلره آتيلويرمسنى ايجاب ايتديرر .
عجزيله برابر شومغرور اولان انسانلرى
استيلا ايدن عشق وسودا نتيجه سنده
اكر قارنده كى صاچى بيتمدك برمعصودله
برابر والده نك اولمنه . ياخود او
والده نك نامشروع اوله رق قزانديغى
اولادى اولدرمسنه . سبب اولمزسه .
برآز اهون شر صاييلور .

مادام ميلر

بوكون سكا نه اولدى ? . بوكونه
كلنجيه قدر شو ايشده جانك صقلميوبده
بوكون نه ايچون صانكه ?

ميلر

ها . باق سكا حدتمك سببنى
سويليه يم : بوكون بورايه باشوكيل
حضرتلرينك كاتبى مسيو وورم كله جك
هانيا كچن سنه لوئيزى كنديسنه
نشانلار كبى اولمش ايدك .. واى بيلميور
كبى طاورانيورسك هله دوشون
خاطركده در . . يا شمدى بارونك
بوايشلرينى طويمش ايسه ?

مادام ميلر

باق افندم باق اصل الك بيوك قباحتى
سن ايتمشسك قزيكى وورم كبى
برخدمتكاره وعد ايتمك ...

میلار

خیر . اولا وورم خدمتکار دکلدر ؛ باش وکیل حضرتلرینك کاتبی همده الك عزیز دوستی کبی . .

مادام میلار

باش وکیلك وورم کبی مادوننده بولنان برمادی آدمه بوقدر محبت کوسترمسی بوقدر دوستلق ایتمسی سببسز دکلدر بویله محبتلر بویله دوستلقلریمان تاقره باوطه بکزر ایچنده کیم بیلور نقدر دهشتلی اسرار نه قدر قورقونج جنایتلر صاقلیدر ؟ قونت والتر بوندن اون بش سنه اول باش وکیل اولدیغی زمانلر هانیا سلفنك وفات ایتدیکی زمانلر نه قدر عجایب روایتلر ایدلدی‌ایدی بیلورسك آ

میلار

صوص . . . اغزندن برلاف دها چیقارمه ها . . . آرتق هپسی بتدی‌یه پولتیقه‌دنمی دم اورمغه باشلادك ؟ هایدی بقالم شو پالطومی سپور . بزم قومشو ایو برآدمدر . . کیلدیم شو ایشلری هپ اکلادیم‌ده بکا نصیحت ایتسون (بوارالق وورم کیرر) هاچ اشته موسیو وورم . . . آغزینی طوت ها . حریفی بزه دشمن ایدرسك

ایکنجی مجلس

اولکیلر — وورم

میلار

وای کاتب افندی . . هله شکر اولسون سزی اویمزده کوره بیلدك . جانم پك سیرك کلمکه باشلادیکزده بزی خاطردن چیقاردیکز ظن ایتدم .

وورم

کورشدیکمزه بنده ممنون اولدم . . . کلدیکمه سبب اچیقدن آچیغه سویله‌یم . مملکتك اصلزاده‌لرندن برینك الفته الیشانلرك اوینه قبول اولمم دییه قورقدیغم ایچون . کلیور ایدم .

مادام میلار

اوت . نه سویلیك استدیکزی اکلادم موسیو وورم اوت . بارون فردینانددو والتر برقاچ دفعه‌در اویمزه تشریف ایدیور فقط اونك کلدیکی بزی مغرور ایتمدی . هیچ برکمسه‌یی‌ده تحقیر ایتمیورز کوچك کورمیورز . اول حالمز نه ایسه ینه او . .

میلار

(غضوبانه) هایدی بقالم مادام هایدی . افندی یه برصندالیه . افندم شاپقه‌کزی باستونکزی قویمیسکز ؟

وورم

(شابقه وباستونی یانی باشنه قوز)
ای ، بزمکی نه حالده بقسالم ، نشانلم ؟

مادام میلار

نشانلیکزمی ؟

میلار

اویله یا ، اویله یا .

مادام میلار

افندم حمد اولسون پك ایو حالده در .

وورم

اوده دکلمی ؟ برآز کوره مزمی یم ؟

مادام میلار

چوق بکله مکز لازمکلور . چونکه کلیساده در . عادتی کیج کلور .

میلار

قادین ...

وورم

مادام میلار بو سوزیکزدن پك ممنون اولدم لوئیزی متعصبه دیندار بوله جغم دیمك ، ها؟

مادام میلار

بونکله برابر کاتب افندی سزه برشئ سویله یم . هنوز وجوده کلمامش برایشه اولمش کبی باقیکز . چونکه ...!

میلار

صوصمه جقمیسك ، یوخسه .

وورم

قوزم مادام ، سوزیکزی ایوجه اکلامادم ! اکلادیکز

مادام میلار

اکلاده یم افندم ، ذاتاً بونده اکلامیه جق برشی یوق ، دیمك استرمکه ایو اولان ایودر .. لکن دها دکرلی اولان ، دها ایودر اعلادر ، بونکچون اعلا ایو یه مرجحدر ، دیمك ایسترم

وورم

بونه دیمکدر جانم ، برشی اکلامدمکه

مادام میلار

یعنی بو دیمك که ، بر والده نك الك بیوك وظیفه سی اولادنك سعادتحالنی دوشونمك اونك ایچون چالشمقدر یوخسه سعادته مانع اولمق دکلدر ، بنده دنیاده یالکز برقزم اولدیغی ایچون بختیار اولمسنی سعادت حال ایله یشامسنی آرزو ایلدیکمدن ..

میلار

آه یلان دیللی قادین

مادام میلار

چونکه ، قزیمه ، بر بیوك ...

میلار

(تقریبیسنی کسدرك حدتله) ای ، صوصمه جقمیسك یوخسه شوکانی

باشنده پاره‌لیه‌جکمی · جانم موسیو
وورم شو قانونك سوزلرینه باقه
(قانونه) مطبخه كيت دييورم سكا
سنك كبی اوقانونلرینك یری مطبخدر
هایدی بقایم ·

مادام میلر

(چکیله‌رك) کیدییورم اشته بن
سویلیه‌جکمی سویلادم آ

میلر

هایدی هایدی ارش

مادام میلر

کیدییورم جانم (قپودن چیقارکن)
اولیه‌جق اشته (چیقار)

اوچنجی مجلس

میلر — وورم

وورم

موسیو میلر — اکر بویله قبول اولنه‌جغمی
بیلایدم ··

میلر

سزده کوردیکز آ ··· قباحت بنده
دکل ·

وورم

بن سزی سوزیکزلری ظن ایدرایدم ··
حتی قزیکز ایچون — ویردیکز سوزی
امضالی سند مقامنده بیلیورایدم ··
لکن ··· واقعا بن بارون قدر دکرلی
برآدم دکل ایسه‌ده بکا ده نفرت اولنه‌جق
درجه‌ده اشاغی دکلم ظن ایدرم ···
پارلاق وحیثیتلی بر مأموریتم اولدیغی کبی
الدیغم معاش ایله‌ده بر فامیلیایی لایقیله
اداره ایده‌بیلورم ·· باخصوص باش
وکیل حضرتلرینك حقمده پك زیاده
توجهلری واردر یقینده دها بیوك
منصبلره کچه‌جکمی پك ایی بیلیورم
والحاصل ·· بنم املارم پك بیوك ··
وفامیلیاکز حقنده اولان افکارم پك کوزل
ایدی ·· تأسف ایدرمکه · بوکنج
دلی قانونك وعدلرینه الدانمشسکز ·

میلر

خیر مسیو وورم یاکلش اکلامشسکز ·
بن هیچ بروعده الدانمدم اثباتیده اشته
ایشلرك براقدیغمز کبی طوردیغیدر ·
بوندن اول ویردیکم سوزی ینه تکرار
ایدرم ·· اوت بن قزیمی سکا ویرمك
استرم ·· وبوایشه ممنون اولورم ···
چونکه سزی سورم ··· فقط بوایشه
برشرط قوشمق ایجاب ایدیور ··
اوشرطده ··· سز لوئیزی سویورسکز
دکلمی ؟ .. پك علا ··· کندیکزیده
لوئیزه سودیره‌بیلیرسکز لوئیزده سزی سوملی
ایشته کندینه ایلیرسکز اکر موافق
برجواب الورایسه‌کز · ایش اولور بیتر
حتی بکی جوابی نه‌قدر یواش سویلنسه

بيله بن طويه‌رم .... اكر موافقت
ايتمز ايسه ... يوق دير ايسه ...
اوبشقه .. چونكه بن جبر ايده‌مم ..
يوق دير ايسه قزيمك جوابنى قبول
ايدرك پدريله برشيشه اعلا (ره‌ن)
شرابى ايچرسكز ... محبتمز .. دوستلغمز
ينه غائب اولمز .. آكلاديكزمى افندم؟.
ها .. نه ايچون بن جبر ايتمه‌يه صورر
ايسه كز! باق سويليه‌يم .. چونكه سزكله
بن چكينه‌جك ذكلم .. او چكينه‌جك ..
زوج ايله زوجه بيننده محبت اولورسه
سعادتده او آنده باش كوسترر . بن قزيمى
كوكلنك سومديكى بر آدمه ويره‌مم ...
نه ايچون ويره‌يم؟ .. بتون عالم انسانيت
نظرنده رذيل اولمق ايچونمى؟. هركسك
اغزندن « شو حريف قزينك فلاكتنه
سبب اولدى » سوزلرينى ايشتمك ايچونمى؟
خير بو اوله‌مز .. بن جبر ايده‌مم ..
كنديمه (ظالم الحق) ديديره‌مم

وورم

مسيو ميلار .. بيليورسكز كه اونيز
موافقت ايتيور .. لكن بر پدرك
اولاده ايده‌جكى نصيحتلر غايت مؤثردر .
سز بنى بيلورسكز . اكرم اثنا ايدسه كز .

ميلار

بنم سزى بيلمم . فائده ويرمز .. بكنمم نه
هيچ . سزى قزم بيلميدر قزم بكنمليدر .

بن وظيفه‌مى بيلورم .. هنوز طاتلى
خياللرله متسللى اولمقده اولان بر كنج
قزك حسياتنه قارشو كله‌مم . بشقه‌لرينك
افكارينه معترض اولمق المدن كلمز ..
چونكه موازنه ايده‌جك قدر قدرتم
يوقدر . باقكز بن برشئ پك ايو بيلورم
پك كوزل موازنه ايده بيلورم او ده موزيقه
اكر بونه دائر بر سؤالكز وار ايسه همان
سويليكز حل ايده‌يم .. لكن قزيمى
بو يولده اجبار ايتمكه حقم وارميدر
يوقيدر موازنه ايده‌مم .. خير افندم
خير بن سزه يالكز برشى وعد ايده بيلورم .
اكر قزم سزى بكنور ايسه سور ايسه
سزه زوجه اولمغه راضى اولور ايسه
تأهلكزه رخصت ويرمك . ممكن
اولديغى قدر عجله ياپمقدر .. اشته
بو قدر .. بشقه برشى المدن كلمز حتى
قزيمه بو ايش ايچون برسوز بيله سويلم .

وورم

(شابقه و باستونى الرق قالقار)
ديمك جبر ايده‌مز سكز . مسيو ميلار؟

ميلار

نه او كيديورميسكز؟ .. طارلديكزمى؟

وورم

مادامكه بويله .. آرتق بوراده هيچ
برايشم يوق

میلر

اویله یا، سز بیلورسکز ، صفا کلدیکز خوش کلدیکز

وورم

(غضب و کین ایله بقاراق) ینه کوریشورز .. موسیو میلر

(چیقار)

دردنجی مجلس

میلر (یالکز)

میلر

عجایب ... بکا بویله معامله ده بولنسون ها !.. تمام لوئیزك بو بد چهره‌لی حریفدن نیچون نفرت ایلدیکنی شمدی اکلادم .. قزك حقی وارایمش چونکه سیماسنده قیافتنده انسانی نفرت ایتدیره‌جك پك چوق بدلکلر وار .. امان نقدر ثقیل ... ایری ماوی کوزلری قورشونی رنك صاچلری اکلی چکه‌سی اوزون بورنی سیماسنه اوقدر صوغوقلق چرکنلك ویرمشکه یوزینه دقتله باقان انسان عالمده بو صورتده برمخلوقك وجودنی غریب کورر .. نی قاندرمغه چبالیوردی :: نه ممکن .. قزیمزی اصلا زورلامم

بشنجی مجلس

میلر لوئیز

(ایچری کیره‌رك کتابی ماصه‌نك اوستنه قور)

لوئیز

وقتکز خیر اولسون .. باباجغم

میلر

نردن کلیورسك .. اولادم ..؟

لوئیز

انام خبر ویرمدیمی .؟ کلیسادن کلیورم ..

میلر

صحیح سویلدی ایدی خاطرمدن چیقمش .. آفرین اولادم اشته بویله اولملی بتون افکارکی دیانت طرفنه چویردیکنی کوردکجه پك چوق سوینیورم مأمول ایدرمکه دائما بوافکارده قالورسك ..

لوئیز

باباجغم .. تشکر ایدرم .... لکن مسیو والتر بوراده دکل .؟

میلر

بواسمی کلیساده اولدون خاطردن چیقارمدك دکلمی ؟

لوئیز

آه ... محبت دیدیلان ظالمك بیچاره کوکلم اوزرینه ایتدیکی تحکم اوقدر شدتلیکه ... والترك اسمنی دکل ... محبتنی بیله کیزلمك المدن کلمیور ...

نه‌چاره .. چوقدنبری یالکز جناب حقی دوشنیور ایدم .. بر زماندنبری .. فردینانده‌ده دوشنمکه مجبور اولیورم آه دنیاده یالکز اونی دوشنیورم .... اکر حرکتم فنا ایسه قصورمی عفو ایدسون ... چونکه سونك سومامك المده دکل .... اوت فردیناند کبی امثالسز یرادلمش برتصویره باقدقجه .. صانع حقیقینك عظمتنی قدرتنی کوریورم ..... آه فردیناند ... المده دکل باباجغم ...

میلر

قزم لوئیز .. اه ..

لوئیز

(کسه‌رك) باباجغم بیلورمیسك شمدی بختیار اولان کیملردر اصلزاده؛ بیوك قادینلر، قزلر، اونلر هرزمان فردینانندی کوریورلر، طاتلی سوزلرینی ایشیدیورلر ... لکن بن بوسعادتلردن محروم ... چونکه بن فقیر، بیچاره برقزم

میلر

لوئیز ....

لوئیز

آه بابا عفو ایت عفو یت بنی براق ... بن طامعه شتم ایتیورم .. حاشا .. آه بن فردینانندی سربستجه دوشنمك استرم بن حیاتمدن باقی قالان انلرك

هپسنی برنفسده، جمع ایتمك استرمکه بتون حسیات عاشقانه‌می جمع ایدن او برنفسی یالکز فردینانندك یوزینه اسدرمك استرم حسن وجمالمك بردمت چیچك اولوبده او چیچکی فردینانندك کندی الیله قوپارمسنی استرم ... بونلر خیال بابا ... آه فردینانندی کورمکده استه‌مم یالکز ایاقلرینه یوزیمی کوزیمی سوره‌رك محبتی یولنده اولمك قربان اولمق بکا بیوك برشرفدر

میلر

لوئیز بو یاشمدن صکره حیاتمدن باقی قالان آز بر زمانك نظرمده نقدر قیمتلی اولدیغنی بیلورمیسك ؟.. پك قیمتلی در ..... سنك او بیکباشی فردینانندله کورشمه‌کلك ایچون . اوقیمتلی زمانلری حتی بتون مالکمی فدا ایدرم . اکلادکمی ؟.

لوئیز

نه‌سویلیورسکز پدرم باباجغم سزك افکارکز بویله دکل ایدی . سزه نه اولدی . بیلیورمیسکز . فردیناند نه‌در فردیناند دنیاده یالکز بنی و بابامی سومك ایچون خلق اولنمش بر وجوددر ... آه فردیناند .. باباجغم بیلیورمیسکز . سودانك محبتك نقدر بیوك برحکمدار اولدیغنی بیلیورمیسکز ... اشته او حکمدار عشق بنی فردینانده بغلامش .... دکله باباجغم ... سن بنم بابام ولی

نعمتمسك سن بنم هرحالمی بیلمیسك
بكا آجیمیلسك . . . باقكز بكا نه حاللر
كلدی . . فردینـاندی ایلك دفعه
كوردیكم زمان بتـون طمرلریمك قانی
یوزیمه فیرلادی كوكلم تعریف
ایده میه جكم برحسیات ایله اوغراشـور
ایدی . . نفسم كسـلدی كوزلرم
قراردی كندیمی بشـقه برعالمده بولدم
تكمیل اعصـابم كوشدی . . عالم
طبیعتده كندی كندینه حاصل اولان
برصدای حزین كویا قولاقلریمه یالكز
« فردینـاند » اسمنی القا ایتدی . كوزلرم
فردینـاندی چوقدنبری آشناسی حسرتكشی
اولان برجـمال كبی كوردی . روحم
كویا چوقدنبری ارامقـده اولـدیغی
بروجودی بولمش كبی بردنبره فردینانده
میل ایتدی وجودیمی باشدن باشـه
فردیناند اسـتیلا ایتدی . . اشـته
اوزمان كوكلدن وجودیمه طوغری برعلو
طاغلدی . وجدانمده ایلك بهـارده
آچیلوب صولك بهـارده صـولان كللر
سـنبللر كبی . . برطـاقم فكرلر آچیلمغه
وعقیبنده محو اولمغه باشـلدی
آه . اوحال . . او افكار روحمـه
برلذت قلبمه برشطارت ویرر ایدی
كندیمی غائب ایدر وجـودیمی
بسحرت عالمنده بولور ایدم . . . . . .

اوزمان كوزلرم هیچ برشی كورمزده
كویا بو بی نهایه كائناتده یالكز فردیناند
وارمش كبی هرنه طرفه توجه ایتسم
فردینـاندی كورر هرنه كورسم فردیناند
ظن ایدر ایدم . . . ایدر ایدم دكل
حالا اویله بیلیورم . . . . فردینـاندن
كوزل . . . فردینـاندن یوكسك برشی
اولدیغنه قائل اولمق استمیورم . . . انجق
فردیناند كبی بروجودی وجوده كتوران
جنـاب حق دوشـندكجه كنـدمدن
كچیورم . . . آه فردیناند . . .

میللر

لوئیز . . . لوئیز . . . سـوكیلی
اولادم جانمی قانمی حیاتمی . . . استه
ویره یم . . . فقط اوسـوكیلكی بندن
استمه . . یازق المده دكل . یاپامیه جغم
نه چاره (تلاشله چیقار)

التنجی مجلس

لوئیز (یالكز)

سن یاپمه . . . بن الهمدن استرم . . .
اونی یارادن هیچ یوقدن وار ایدن . .
ربمدن استدعا ایدرم . . آه یاربی . .
. . براز (دوشـنه‌لدكدن صكره) یا
شـو زمان . . . وقت . . محنت زده
بچاره‌لره نقدر اوزون ایسه . . . بنم
برسعادتلی حالمده اوقدر قیصه اولیور . .

چابوق كچيور .. طاتلى خياللريك آنى
برچه دامله مى كبى اوچوب تفار اوليور ..
آه بكا خيال رؤيا يز .. بونلردن آلديغم
لذت بنم كبى بر بيچاره يه چوق بيله ..
بنم ايچون سعادتلى بر زمان وارسه اوده
خليا رؤيا دميدر .... يا بو دنيا ..
انسانلرك درجه سنى امتحان ايچون ياپلمش
بر دار بلا ... لكن . بركون اوله جق
كه بزى عالم بقادن آيران حدود اره دن
قالتوب وجودلره مسكن استراحت
اولان قراكلق مزارلك دهشتلى اسرارى
ايچنه دوشه جكز . فقيرلر عالى
پلاس پاره لرينى . زنكينلر مجوهرلرينى
التونلرينى . حنيتلر شرف افتخار
خرقه لرينى بوكهنه . سراده ترك
ايدرك اوعالم مساواته عريان كله جكلر
دكلمى ؟... هرفرد يالكز آلامنى ..
جناياتنى .. فضائلنى برابر كتوره
بيله جك دكلمى ... بن آه بن اولزمان
آه يالكز . قباحتمله برابر عشقمى
كتوره جكم .. لحد مزارده ملائكة
منكرين كاوبده بزى حضور بارى يه
كتوره جكى زمان ... زينت . عنوان
.. دبدبه .. داراتك .. هيچ حكمى
قالميه جق دكلمى ؟ احقاق حقلده ...
هرفرد سيان طوتيله جق .. دكلمى ؟.
اولزمان يالكز كوكللر كندى عالمرينده
كوره مكافات .. ويا مجازات كوره جكلر
دكلمى ؟.. آه بن ايشته اولوقت
مسعود بختيار زنكين اوله جغم ...
دنياده دوكديكم كوز ياشلرينك
هردانه سى قيمتلى برانجو اوله جق ..
ايتديكم آهلر .. فغانلر .. دعا
مقامنده قبول اوله جق .. اوت اولزمان
بيوك بختيار برقادين اوله جغم ...
اووقت فردينانـد ... اطرافنده
باقويده .. محبته لايق . برفقرا موزيقه جى
قزندن بشقه نه بر پرنسس ... نه ده
بردوشس بوله جق ... آه

يدنجى مجلس

لوئيز — فردينانـد

فردينانـد

(قپو طرفندن كورينه رك)

لوئيز !.. (تلاشلى) امان ياربى
عجبا نه اولمش ؟... لوئيز !.. نه اولدك .

لوئيز

(فردينانـدى كوره رك سرور ايله)

آه !.. سنميسك ؟.. فردينانـدم ..
سن كلدك آ !.. هيچ برشيئم يوق .

فردينانـد

نيچون بوقدر محزون طوريورسك ؟..
جانپاره م ؟

لوئيز

بنی محزون ؟.. یوق فردیناندم یوق
بن محزون دکلم .. سنی دوشونمده
دعا ایدیورایدم .

فردیناند

(یوزینی کوستررك) لوئیز !.. بن
سنك قلبنی . براق برصو ایچنده پارلایان
شوالماس پارچه‌سی کبی کوریورم . فکرندن
هیچ برشی کچمزکه ... صفوتلی
برهواده کورینان بولوطلر کبی بنم
کوزلریمه کورینسون .. نه‌ك وار ؟ ..
سویله عشقممی ؟ سویله .. سنی بوقدر
محزون ایدن شی ندر ؟..

لوئیز

فردیناند شو سویلدیکك سوزلرك .
بیچاره فقیر کویلی قزینك کوکلنه ایتدیکی
تأثیری بیلسه‌ك .. آه

فردیناند

سوکیلم نیچون بوقدر تواضع
کوستریورسك ؟.. لوئیز فقیر بیچاره
کویلی قزیمی ؟..
سن کندیکی برکره بنم کوزلرمله کورر
ایسه‌ك نظرمده نه اولدیغنی اولزمان اکلار
سك .. سن بنم نظرمده نه فقیر
برکویلی قزی نه زنکین بیوك بر
پرنسس سك سن . بنم سوکیلم
بتون وجودمك روحی حیاتمك محافظی
برملك‌سك , لوئیز . یالکز کاوبده الهك
بیوکلکنك دلیلی اولان جمالنه باقدیغم
زمانلر آه تکمیل افکارم حسیاتم
محو اولوب کیدیورده کندیمی حال
جذبه دم استغراقده بولیورم بندن
آیریلوبده اوکسز بیکس چوجقلر کبی
یالکز قالدیغم زمانلر انجق سنی
دوشونیورم رؤیاده کورمك استیورم
کوره‌میورم جمالکی تخییل ایتمك
استیورم آه خیالکده وجدانمده
عرض دیدار ایتدیکدن چکنیورینه کندمده
یالکز سنی بولیورم . سن دیمك بن دیمك
بمله سنك ازه‌مزده اصلی برعالم
علویتدن ایرلمش ایکی روحی تفریق
ایدن مایه‌سی . برآوچ طوپراق .. وجود
دینیلان برعارض وار اوده هیچدر
اوعارض یك دیکرینك متممی اولان
ایکی روحی بربرندن آییرمز ... سن
نه‌زمان کندیك ایچون برکدر آرزو ایدر
ایسك او کدرك بیك قات شدیدینی عاشقك
فردیناند حس ایدر

لوئیز

بنم دردمی کدرمی . بوکبی عاشقانه
سوزلرکله تسکین ایتمك‌می استیورسك
فردیناند دوشمککم محقق اولان بلا
کدر کردابندن بنی یالکز سوزایله
قورتاره بیلمك افکارنده‌می بولنیورسك ؟
اکر اویله ایسه یازق چونکه

بن استقبالمزی مخاطره‌لی کوریورم پدریکك سنك حقنده‌کی افکاری نه ایسه بنم پدریمك‌ده اویله یورکاریمزه خنجر صاپلامق استیورلر (فردیناند). (فردیناند)، بزی آییره جقلر!

فردیناند

(دهشتله) آییره جقلرمی ؟.. سکا بوشهادت قلب زردن کلدی. (لوئیز). بزی آییره جقلرمی دیورسك ؟... ممکن دکل.. ایکی پاك کوکلی بربرینه بغلایان عشق زنجیرینی قوپارمق کیمك الندن کلور ؟... یك دیکرینه آهنك اولمش ایکی محرق صدانك آهنکنی بوزمغه کیم قادر اوله بیلور ؟.. بنم اصلزاده، سنك پس پایه اولمقلغك می ؟... اصلا. دنیاده ظاهری اولان عنوان. اصلزاده‌لك ... قانون طبیعتك انسانلره ویردیکی عنوان حقیقیدن دها بیوك میدر ظن ایدیورسك ؟.. بنجه اصلزاده‌لك. اقبال ایله پس پایه‌لك ادبار.. هب بردر بنجه هپسی هیچدر. بر انسان استدیکی حالده، اصلزاده‌لك اقبال، عنوان. دینیلان انسان الدادیجی یلانجی شیلری اله کچوره بیلور. ایستر ایسه بتون بتون آتی ویرر. انجق قانون طبیعتك عنواننددن صیریله‌مز. طبیعتك قوه حاکمانه سی الندن

قاچامز. اکلادکمی ؟.. او بنی سکا حصر ایتمش. بنی سنك اولمق ایچون حکم ایدیور ... جبر ایدیور ... اقتدارم جناب حقك قضا وقدرندن. قوتندن دها زیاده، دکل که ... اصلزاده‌لك اقبال ایله کندیمی قورتاره‌یم ... بو قوتلره قارشو. اصلزاده‌لکله اقبال. هیچ حکمنده‌در. آه قضا. قدر. بنی. بتون حسیاتمی وجدانمی ... روحمی ... (لوئیز) له املا ایتمش ... طالعمی (لوئیز) لك لوحه سنه یازمش ... آه (لوئیز) سن (فردیناند) لك (فردیناند) ده سنك..

لوئیز

یا بابالك ... یا بابالك... (فردیناند) ؟

فردیناند

(لوئیز).. هیچ قورقمه ... دنیاده هیچ برشیدن قورقمه ... انجق دعا ایت که عشق وسودا که نهایت ویرمسون ... خاطره برچوق مانعلر کلیورده ... انلردن قورقیورسك اویله می ؟... قورقمه ... بن اومانعلرك هپسنی ازاله ایتمکی .... اره‌مزدن قالدیرمغی استیورم ... اومانعلری سودالرك محبتمزك دوامنه ترقیسنه واسطه یاپمق استیورم .. اومانعلر واسطه‌سیله سکا واصل اولمق

استیورم ... مستریح اول که ..
کوره جکم شدت سودامك آرتمسنه
سبب اوله جق . (لوئیز) ایچون کندیمی
القاید جکم مخاطره لر ... هم (لوئیز) ك
همده بنم بسعادت ابدی یه نائل اولمامزی
باعث اوله جق ... قورقمه (لوئیز) ...
بن بیك بر کیجه حکایه لرنده (خلیفه) نك
خزینه لرینی بکلیان اردو کبی سنی
بکلیه جکم ... بندن امین اول ...
بن کندیمی سنکله طالع اره سنه
قویه جغم ... فلاکتك . کدرك . سکا
ویره جکی اذیتلری بن کندیمه اله جغم ..
بدنمی سکا کله جك هر درلو بلالره
قارشو سپر ایده جکم ... جناب حق
ویرمك شاننده اولان نعمتلری طوپلایوب
هپ سکا کتوره جکم ... سن بنم قولمه
یاصلان که . حیاتنی پك مسعود . پك
بختیار اوله رق کچوره سك ... دنیادن
ال چکوبده روحك عالم ارواحه سفر
ایتدیکی زمانلر غایت صاف . پاك .
عفیف . اوله رق کیره جك ملائکهٔ کرام
روحنسك صفوتنی نورانیتنی کوره رك
عشق وسودا دینیلان نور .. انجق
خلاق عالمك الك کوزل یاراتدیغی
مخلوقاتك یعنی تنویر ایتدیکنی اعتراف
ایده جکلر .

لوئیز

صوص ... بتر (فردیناند) ... صوص
استقبال ایچون بوقدر سعادتلر وعد
ایتمه .. چونکه کوکلم شو آنده
بولندیغم سعادتك دوام ایده جکنه بیله
اینانمیورم .

فردیناند

(لوئیز)؟.

لوئیز

سن بوقدر وعدلرله بوندن بویله
کچوره جکم وقتلرده کی راحتمی .. بتون
بتون سلب ایتدك .. سن شو عالمده نیده
اوله بیله جك اولقدر سعادت حاللر
سویلدك که ... بن اوسعادت حاللرك
انجق عالم بقاده اوله بیله جکی ظننده
ایدم ... دیمك بوراده بو دنیاده ده اولور
ایمش ... (فردیناند) . مادامکه بویله .
بنده سرکذشتی هرکسك معلومی اولان
(ویرون) ك قزی کبی سویلیه جکم ..
سوکیلمك اول اسم جلاله والك صکره ده
بیزده کی محبته قسم ایدرمکه ... بن
یا سنك .. یاخود .. مزارك . اوله جغم
(برخدمه قپو طرفندن کورینه رك)
قونت (والتر) حضرتلری .. سزی
استیور ..

فردیناند

امان ... بویله بر وقتده ...

لوئیز

آه ... اشته ... سکا سویلدیکم فورطنه. (فردیناند) .

فردیناند

(خدمه یه) کیت سویله .. کلیورم . (لوئیزه) (لوئیز) سوکلم ... هیچ قورقه ...

لوئیز

نیچون قورقه جغم ... ایریلورایسك . اوله جکمه امینم .

فردیناند

(لوئیز)?...

لوئیز

کیت (فردیناند)م .. کیت .. پدریکی بکلتمه ...

فردیناند

سوکیلی «لوئیز»م (چیقار)

لوئیز

آه «فردیناند» .... (چیقارکن دعا ایتمك ایچون دیز چوکرك) یاربی یرلرك .. کوکلرك ... بتون کائناتك خالقی رب العالمین .

« – پرده قپانور – »

ایکنجی پرده

صحنه . « باش وکیل (والتر)ك قوناغنده برصالون »

برنجی مجلس

باش وکیل . وورم

(ایکیسی بردن ایچری کیررلر)

باش وکیل

اونلرك هپسنی بوکون اکلایه جغم . تحقیق ایچون مخصوص برآدم کوندردم .

وورم

پك اعلا افندم اولوقت افاده لریمك طوغری اولدیغنه حکم ایدرسکز .

باش وکیل

خیر . بن سنك افاده لریکه یلاندر دییورم . انجق بوایشك جدی اولوب اولمدیغنی اکلامق ایسترم . شبهه لیم .

وورم

اکر جدی اولدیغنه بنده کزدن براثبات استرایسه کز حاضر .

باش وکیل

سن بکا باق .. بن معاشقه ایتسون دییورم . وارسون ایتسون چونکه برکنج دلی قانلی ایچون برقز ایله کورشملك ... هرنقدر قصور قباحت

ایسه ده عفوی قابل قباحتلردندر . اما
دیدیکك کبی اولقدر ایلروسنه کتمش
ایسه .. باق اوله‌مز سن بکا
سویله بقایم بو کوچك قزجغز کوزلجه
برشی میدر ؟

وورم

اوت افندم .. شهیردر .. کوزل
صایلانلردن بری .

باش وکیل

ای ! بزی صحیح اوله‌رق سویلدیکنی مأمول
ایده‌مزمسك ؟

وورم

نه دیمك ؟ . مأمول دکل حتی کندیسنی
الده جغنه دائر سوز ویردیکنی بیله صحیح
طوغری یردن طویدم .

باش وکیل

چوق ایی ..

وورم

نصل افندم ؟ ..

باش وکیل

چونکه بو ایشده کندی افکارمه مباین
برشی کورمیورم قزی کوزلدردیورسك
بو کیفیت اوغلمك طبیعت صاحبی
اولدیغنه دلالت ایدر .. برطاقم اثباتلو
وشعرلر ایده‌رك کندینی سودرمش
کندیسیله سویبور کبی کوسترمش
هرکس حتی سنی بیله صحیح ظن
ایتمشسك بوده اوغلمك ایجاب
ایتدیکی زمان یلان سویلیه بیله جك
قدر ذکاوته مالك اولدیغنه دلالت ...
ایدر ... بو حالده احفادمك صحتنه
(ژوهانیسبرق) شرابنی ایچر ذوق
ایدرم .

وورم

افندم بنده او شرابی مشهور عالم اولان
اوغلکزك افکاریکزه کتوره جکی
کدرلری قباوتلری ازاله ایچون ایچمکزی
توصیه ایدرم .

باش وکیل

شوراسنی ایی بیلکه .. بن برافکاره
ذاهب اولورایسم او افکارده متعندانه
ثبات ایدرم .. سن کندی منفعتنی
قزانمق ایچون بنی تحریکه چالیشیورسك
طوغریسی بو ایشلرك استهزایه لایقدر .
سکا قارشو مقاومت کوسترن بررقیبك
تضییقندن قورتلمغی آرزو ایدیورسك
بیلیورم .. قزی اوغلمك پنجه‌سندن
قورتاره‌جقده ملحوظ اولان کوچلکلری
دوشوندکده .. باباسنی واسطه ایتمك
استیورسك بونی ده پك اعلا آکلایورم .
غالبا او کوزل قزجغز سکا یوز ویرمیور
ها .. تأسف اولنور .. باق (وورم) .
سنده بیلورسنکه اوغلم نامی ناموسی
لکه‌دار ایتمیه‌جك قدر اقتدارده

مالکدر ... بن بونکله متسلی اولورم .. سنده کندیکی تسلی یه چالش ...

وورم

امان افندم اگر شوافادهلریمی برغرضه ، رقابته حمل ایدر ایسه‌کز اسف ایدرم .. سز ولی النعمتم اولدیغکز ایچون سزك نامکزه لکه کتوره‌جك شو ایشك اوکنی المغه چالیشیورم افندم یوقسه هیچ برغرض یوق ..

باش وکیل

سن احمقلغکله برابر .. قصقانجلق ایدیورسك .. بودلا حریف! سنك بویله‌شیلرنه‌که لازم .. برکره آیینه‌یه باق کندی کندیکی کورده .. صکره بویله ایشلره قاریش .. هرنه ایسه .. ارتق بومکالمه‌یی براقه‌لمده بشقه برماده اوزرینه قونوشه‌لم .. اوده دونوب طولاشوب بونك اوزرینه کله‌جك .. (وورم) پك اعلا بیلیورسنکه حکومتجه اولان بعض سببلردن طولایی پرنس حضرتلری المانیا پرنسسلرندن برینی انتخابه مجبور اولدی .. هرکسه برکوسترش اولمق ایچون اصلا یانندن آیریله‌مدیغی .. جانندن زیاده سودیکی (لادی میلفور)ی یقینده ترك ایده‌جك . حتی هرکسدن شبهه‌یی ازاله ایچون کندیسنی قوجه‌یه ویره‌جك .. شوانکلیز قاریسنك پرنس اوزرینه اولان تحکمنی بیلیورسك آ پك زیاده‌در ... ممکن دکل قادیندن یقایی قورتارمز . شمدی برشی تصور ایدیورم . اون سنه‌دنبری پرنسی دوشوردیکم طوزاقدن قاچرمامق ... استدیکمی سربستجه یاپمق ایچون (لادی میلفور)ی اوغلم (فردیناند)، تزویج ایتمك استیورم ... بوحالده پرنسك یولاری الیمزده اولور ...

وورم

تصورکز پك کوزل اما ... قورقارمکه اوغلکز حقنده کوستره‌جککز شو لطفه مقابل کندی طرفندن اطاعت کورمیه‌جکسکز . بوحالده ...

باش وکیل

بوحالده ؟...

وورم

بوحالده شو تدبیردن فائده مأمول ایتدیککز حالده مضرت کورمکز خاطره کلور .

باش وکیل

(وورم) بنم شوبابانی وکالت منصبی‌ایله کچورم ایچون الك زیاده معاونتك سبقت ایتدیکی ایچون هرکسدن ایو بیلیورسنکه بن هرنه زمان

برشئك اولمسنی مراد ایتدمی ...
اجراسنده هیچ صقندی چکمامشدر .
بو ازدواج ماده‌سنی ده مراد ایدرایسم
هرحالده یاپارم . کیفیتی بو صباح
اوغلومه آچدم ... کوستردیکی اطواردن
شبهه‌لرم زائل اولدی .

وورم

یاکلشدرافندم ... اوغلکز مخصوص
اویله اطوارده بولنمش ... دوشونکز
ایده‌جککز حیله شوحاله کوره برفائده‌یی
مفید اولمیه‌جق ظن ایدرم ... کیم
بیلور اوغلکزك چهره‌سنده کوردیککز
عدم ممنونیت علامتلری کندیسنی
آیرمق استدیککز کوچك قزدن
طولایی حاصل اولدیغی کبی تکلیف
ایلدیکز قادیندن اوله بیلور ...
اکر بنده‌کزی ... اجراسنه
قالقیشه‌جقکز شونازك مأموریتده
شریك طانورایسه‌کز افکاریکزی
بنم افکارمه اویدرملیسکز .

باش وکیل

سویله باقالم .

وورم

اولا شوازدواج کیفیتی کندینه جبری
بر یولده سویلرسکز اکر (لادی
میلور)ی پرنسك قپاتمه‌سی اولدیغی بهانه
ایدرك قبول ایتمزسه بو تهمت کندیسنه
کافیدر . صکره مالکك ایچنده
کندیسنك هیچ بهانه بوله‌میه‌جغی
برمأموریتی تکلیف ایدرسکز راضی
اولورایسه همان کوندررسکز ...
اوکیدنجه بشقه بر انکل قالمز صکره
اسکی باش وکیلك خدمتچیلردن بری
طرفندن زهرلنمش اولدیغی حکومته خبر
ویره‌رك مثلا بزم .. (ژورژی) ..
کوسترسکز حکومتده اونی بش سنه
کله طاشیمق اوزره کورکه کوندرر .
بونلر اولنجه ارتق هیچ احتراز ایده‌جك
طرف قالمز ... استه‌دیککزی یاپمغه
باشلارسکز

باش وکیل

نه دییورسك ؟

وورم

بنم نصیحتلریمی قبول ایتمزسکز ...
یوقسه ..

باش وکیل

بیلورم سنك ویردیکك نصیحتلری
شیطان بیله ویرهمز

وورم

شوقدرکه (فردیناند) بوکونکی کون باش
وکیلك اوغلیدر . اکر اینك بنم طرفمدن
اولدیغی طویار ایسه ...

باش وکیل

قورقمه .. بن سنی محافظه ایدرم .

وورم

اکر بو ایشده موفق اولور ایسم .. ?

باش وکیل

سودیکك قزك سنك اوله جغنی تأمین ایدرم هایدی بقالم — (وورم) .. اوقزجغز درت بیك طالر جهازله سنك اوله جق

وورم

افندم او زمان سزده بندن قورتیلورسکز کیدر ایالتلردن بر کوچك شهرده کندی حالمده اوطوریرم .. آرتق معهود اسراری بیان کمسه قالمز

باش وکیل

صاقین (وورم) .. اوغلك اولمسنی ایجاب ایتدیرن سببلری هیچ برکسه یه سویله

وورم

افندم .. امین اولکز .. (برخدمه کیرر)

خدمه

افندم . مارشال دوقالب حضرتلری

(وورم چیقار)

ایکنجی مجلس

مارشال دوقالب — باش وکیل

مارشال

وقتکز خیر اولسون باش وکیل حضرتلری عرض خلوص ایچون بو کون برازکج کلدیکمی عفو ایدرسکز . چونکه افندم ایشلر او قدر اغر او قدر چوق که تعریف ایدهم . (دوق) حضرتلرینك مسافرلری ایچون کوریله جك حاضرلقلری ... صکره کی اوله جق عزیمتك ترتیباتنی بونلرك هپسنی بتوردم .. صکره بورایه کلدم . اکلارسکز آ .. بوندن صکره ده «دوق» حضرتلری او یانمزدن اول سرایده بولملی یم که .. امرلرینی الهیم .

باش وکیل

حقکز وار مارشال .. بونلر وظیفه کزی اجراده کی مهارتکزه دلالت ایدر .. بو ایشکذارلغکز هر حالده قدر و حیثیتکزی آرتیرر لکن افندم ... بو قدر چوق اهمیتلی ایشلری آز بر زمان ایچنده یاپدیغکزی پرنس طوینجه تعجب ایدر .

مارشال

بونکله برابر بزم چاپقین ترزیده اوچ دقیقه غائب ایتمه سبب اولدی .. بونی حسابه داخل ایتمامش ایدم .

باش وکیل

زمانکزك الك اوفاجق برقسمنی بیله غائب ایتمامك .. دائما ایشلریکزی زمانی زماننه دقیقه سی دقیقه سنه کورمك ... طرغریسی عشق اولسون

مارشال

افندم دون آز قالدی وظیفه ده بیوك
بر نقصان ایدییوردم برکت ویرسون
چابوق ناوزاندم اکر یدی دقیقه اون
ثانیه اول وارمه‌یه ایدم «پرنس»ك حضورینه
کیرنلرك ایکنجیسی اوله‌جق ایدم .

باش وکیل

بو تشریفاته بو قدر اهمیت ویرمزسکز
ظن ایدرم .. ?

مارشال

نصل اهمیت ویرمم .. پرنس حضرتلری
اون سنه‌دنبری هر کون عینی ساعتده
عینی قپودن عینی طور ایله الك ابتدا
بنم کیردیکمی کوردیکی حالده . تصور
ایدیکز .. بر کون بر بشقه‌سنك
کیردیکنی کوررسه ..?

باش وکیل

واقعا اویله ... لکن دونکی وقوعاته
سبب نه اولدی .. ?

مارشال

افندم عربه‌دن اینوب ده سرایه کیره‌جکم
زمان بیلمم نه اولدی .. ?
برایاغمی عربه‌دن هنوز دیشاری‌یه آتمامش
ایدم حیوانلر بردن بره اورکوب شاهه
قالقدیلر عربه فنا حالده صارصلدی
بوارالق کندیمی الەمدیغم ایچون چایك
کنارنده‌کی چامورلرك اوزرینه یوارلندم
اوست باش چامور ایچنده ... «قونت»!
شمدی کندیکزی بنم یرمده او چامورلك
ایچنده فرض ایدیکز .. نه قدر مشکل ..
زمان معینه هنوز برچاریك قالمش ایدی
یعنی اوه‌ده دونوب اوستمی باشمی
دکشدیره‌رك ینه سرایه کله‌بیلمك ایچون
برچاریکدن زیاده وقتم یوق ایدی .
نه یاپارسڭ ? .... اوه عودت
ایتمکده بیوك بر مخاطره وار ایدی .
چونکه تشریفاتی غائب ایتمك احتمالی
اغلب ... بوندن بشقه بعض مداهنلر
سبب عودتمی پرنسه سویلمك احتماللری
وار ایدی اشته چامورلك ایچنده
دوشرکن دوشمز بونلرك هپسی خاطرمه
کلدی فقط چاره یوق همان کندیمی عربه‌یه
آته‌رق حیوانلرك قارنی یره سورینه‌جك
درجه‌ده بر سرعتله ایکی دقیقه اون بش
ثانیه‌ده اوه کلدم اوچ دقیقه قرق بش
ثانیه‌ده البسه‌می دکشدیروب ایکی دقیقه
ظرفنده ینه سرایه یتیشوب مابین
اوطه‌سنده هر وقتکی کبی ینه برنجی
بولندم .. نه‌او ?. تردد کوستریور
سکز .. ? !

باش وکیل

خیر .. فقط بو ایشده خارق العاده
نظریله باقیلور .. نه ایسه صکره
«پرنس» حضرتلریله کورشدیکزمی ..?

مارشال

تمام یکرمی دقیقه یکرمی ایکی ثانیه حضور عالیلرنده بولندم .

باش وکیل

اویله ایسه پك چوق مهم حوادثلر بیلیرسکز واردر .

مارشال

(دوشونه رك) حوادث .. حوادث ..
اوت «دوق» حضرتلری اوکون اوردك باشی رنکنده قاسطور البسه کیمش ایدی ..

باش وکیل

نه کوزل حوادث .؟ هم ده پك مهم ... پولتیقه‌یه بردلالتی واردر دکلمی .. ؟ بنده حوادثکزه قارشو حوادث ویره‌یم ... برهفته‌یه قدر (لادی میلفور) ایله اوغلم «فردیناند»ك دوکونلری اوله‌جق

مارشال

ها .! امان بوحوادثی صحیح اوله‌رقمی سویلیورسکز ..؟

باش وکیل

شبهه یوق ... بن اجراسنی تصور ایتدیکم ایشلره اولمش نظریله بقارم هم بومطلقا اوله‌جق .. فقط اکر (لادی میلفور)ه کیدرده اوغلك ایلك زیارتی بوایش ایچون اوله‌جغنی کندینه خبر ویررایسه‌کز ممنون اولور .

مارشال

باش اوستنه کیدرم ... لکن بوازدواج کزلی طوتیله‌جق .. ؟

باش وکیل

اویله یا ... حتی سزده محرملریکزدن بشقه‌سنه سویلیکز ...

مارشال

اویله ایسه .. «قونت»! مساعده‌کزله .

(چیقار)

اوچنجی مجلس

باش وکیل – وورم

باش وکیل

اوخ شمدی مستریح اولدم ... بر ساعته قدر دوکون حوادثنی بتون مملکته یاییله‌جق نه خبر (وورم) ..؟

وورم

افندم اوغلکز سزکله کورشمك استیور ...

باش وکیل

امر ایتدم ... ایچری کیرسون

وورم

پکی افندم

(فردیناند کیرر)

دکل حاکم تحتنه قدر ایصال ایده جك .
سن ایسه عالمه فیلسوفلرك باقدیغی
نظرله باقدیغك ایچون سعادت ایله
خلیای سعادت بیننده برفرق
بوله میورسك ! دوشون بو دنیایه
نیچون کلدك ؟ . انسانلرك ایچنده
سعادتی . اقبالی . سومین قنغی
آدمه راست کلدك ... چوجق
کیده جکك او بر دنیا سنجه قراکلقدر
نه اوله جغنی بیلمزسك ... آه سنك
ایچون بوقدر فداکارلق بوقدر کوجلکله
حاضرلدیغم واسطه لر اکر سکا
سعادت اقبال آرزوسنی ویرمزسه
اقبالدن نفرت ایدر ایسك ... یازق
سکا .

فردیناند

پدرم ... بنم بیلدیکم سعادتك
امیدلری ... سزك کبی دکلدر
سزك سعادت اقبال دیه تعریف
ایتدیککز .. شیلردن حظ ایتمم . نفرت
ایدرم .. چونکه وظیفه لرمی سوء
استعمال ایله مظلوملرك بد دعالرینه .
بیچاره لرك لعنتلرینه مظهر اولمغی
کوکلم آرزو ایتمز . هرکسك فلاکتنه
ادباونیه واسطه اولمغی استه مم ...
آه صایدیغکز سعادت نامنده کی شی ..
انسانیته خدمت ایده مز .. بلکه عالم
انسانیتك خرابنه وسیله اولور ...
باباجغم .. مادامکه انسانلرده حرص
طمع واردر ... مادامکه انسانلر
نفسنك اسیریدر ... اقبال سعادت
دمنده .. جناب حق اونوتاملری
عدالتی ترکله ذوقلری ایچون غدر
ایتملری بنجه پك کوجدر . مقبل
انسانلر . جبارانسانلر . بوکره
ماهیت کوسترن آیینه یه باقارلرده
کندیلرینك نه اولدیغنی کوررلر
ایسه ... اوزمان اکلارلر ...
بد دعانك تأثیریله کوکللرینك سیاه
غرور دومانلری ایچنده قالدیغنی
کوررلر ... مظلوملرك فلاکتلرینه
فقیرلرك فریادلرینه . بیچاره لرك قانلی
کوزلرینه سبب اولدقلری ایچون ..
ظالم نامنه لایق اولدقلری ایچون .
حضور رباری یه کمال ذل و حجاب ایله
کیدرلر . آخرتلرینی خراب ایتمش
اولورلر ... اشته سزك سویلدیککز
سعادت بو شیلره سبب اولور ...
بکا صوز ارایسه کز .. بن سعادتی
بشقه درلو بیلورم . اوت سعادت
وجدانمك شهادت ایلدیکی . شیدر .
سز بیله مزسکز .. سویلمم امیدلرمك
هپسی قلبمده کیزلیدر . او امیدلر
انجق عالم انسانیتك عدالتلی زمانلرنده

بر بر وجود بولور . سزبيلمزميسكز انسانيت .عالمك سعادتى . اقبالى . بشته درلودر . اوعالمده ده قوى الاقتدار شانلى حاكملر . انسانلر واردر . فقط بونلر حضور بارى'يه كيتدكارى زمان ايتدكارى جرملردن دكل فقط ماهيتلرينى بيلدكارى ايچون بنه ذليلانه واستدعاى مرحمت ايدرك كيدرلر ... بونلر دنيالرينى خراب فقط آخرتلرينى معمور ايتمش بولنورلر . اشته بن . شو ايكنجى سعادتى استرم . برنجيسى فانى خيال . ايكنجيسى حقيقى برسعادتدر .

باش وكيل

طوغريسى پك كوزل از برلمشسك . آفرين زكى اولاد عجبا بونلرى هانكى مؤلفك كتابنده بولدك ... جاهل چوجق سنك بويله فيلسوفجه صاچمه سوزلرينك بنم اقتداريمك باشنده نه تأثيرى اولور ؟... بن هرحالده ديديكمى ياپارم . چونكه سنك امريكم . بوكوندن بدأ ايله كرك امرلك كرك پدرلك قوتلرينك ايكيسنى بردن سنك اصلاحك يولنده قوللانه جغم ... سن طوغرى يولدن آيرلمشسك . سنى اصلاح ايده جكم .

فرديناند

باباجغم !

باش وكيل

اوت پك قولاى ... سنى اصلاح ايچون . اولا اولنديره جكم .

فرديناند

آه ... بابا .

باش وكيل

مخالفته قالقشمه .. قرار ويرلمش برايشدر ... حتى بوصباح سنك نامنه اوله رق (لادى ميلفور)ه ايجاب ايدن خبرى كوندردم . كچ قالمه چابوق قوناغنه كيت كورسون . وكنديسنه نشانلى معامله سى ايت .

فرديناند

(لادى ميلفور)مى ديديكز ؟... آمان باباجغم .

باش وكيل

اوت (لادى ميلفور)... يوخسه طانيمدكمى ؟

فرديناند

طانيدم ... بنم طانيديغم كبى بتون عالمده طانور . شوقوجه دوشسلكده عفت حجاب هيكلى اولان (لادى ميلفور) دكلمى ؟.. باق بنده ذلى كبى ايتديككز شقايه اينانه جقدم . عجايب سز هيچ بروقتده پرنسك قپاتمسى اولان برقادينى

زوجه لکه قبول ایدن بر اولادك باباسی
اولمغی قبول ایدرمیسکز .

باش وکیل

بو دلا ... نه شقه‌سی ... یاشم
اللی‌یی کچدیکی حالده . بن اولورسم
سنده بویله بر الچاق بابانك اولادی
اولمغی قبول ایتمزمیسك ؟

فردیناند

خیر ... جناب حقك بر لکنه قسم
ایدرمکه ... قبول ایتمم .

باش وکیل

اشته بکا قارشو نادر برادبسزلك
ایتدك . بو ادبسزلکك پك نادر
ادبسزلکلردن اولدیغی ایچون عفو
ایتدم .

فردیناند

باباجغم رجا ایدرم .. بنی شو مهلك
شبهه‌ده براقمه .

باش وکیل

هیچ شبهه ایتمه اوغلم .. امین اول
(لادی میلفور) ایله تزوجکزه قرار
ویردم .. هم یقینده .

فردیناند

باباجغم .. سویله اکر بوایش اولورسه
فقیرلرك رنجبرلرك یوزلرینه نصل
باقارم ؟ عالمه قارشو اوتانمدن نصل
کزه‌رم ؟. اونلرك التونلری جوهرلری
یوقسه ده عالی دکر ناموسلری واردر .
ناموسلرینه مالکدر . آه .. خلقه
اصلزاده . حتی او آلچاق قادینه . بیله
نه یوزله باقایم .. آه .. باشدن باشه
لکه‌لنوب هیچ بر تمیز یری قالمیان دامن
ناموسنی تطهیر ایتمدن .. بنم ناموسمیده
لکه‌لیه‌جك آه باباجغم .

باش وکیل

سوزلرك قولاغمه کیرمیور . ویردیکم
قرار اوله‌جق «فردیناند» اوله‌جق .

فردیناند

آه باباجغم .. سموات وارضینك خالقی
اولان جناب حقه آند ویریرم ...
باباجغم .. بنی آتمق استدیکك فلاکت
زندانی بوشومه طاقمق استدیکك رزالت
بیوندریغی سنی مأمولك کبی مسعود
ایده‌میه‌جك بدبخت ایده‌جك ...
پدرم .. اکر مرامك دنیا اقبالنك
سعادتنك اوج بالاسنه چیقمق ایسه
اکر بومرامه خدمت ایدرسه سویله
باعثی اولدیغك حیاتمی . وجودمی .
جانمی . یولکه قربان ایده‌یم .. بونلرك
هپسنی سکا بورجلویم .. یالکز ناموسمی
بکا براق .. ممکن دکل .. ناموس
بنمدر ... ناموسمی دنیاده هیچ
برشیئه فدا ایده‌مم اجدادمك اوچیوز
سنه‌دنبری لکه‌لنمامش ناموسنی بنده
محافظه ایدرم .. تعرض ایتمك استیانلره

شدتله مقابله ایدرم .. ناموسمی بتون جهانه .. حتی سکا قارشـوده مدافعه ایدرم .. .

باش وکیل

(بردنبره طوریني دکشدیره‌رك محبتله اوغلنـك اوموزینه اورر) آفرین اولادم سـوکیلی (فردیناند)م شمدی اکلادم .. سن یوکسك برعقله عالی برفکره مالك ایمشسك .. آفرین .. سن صحیحاً دوشسلکده بولنان الك عفیفه اصلزاده قزلره لایقسـك .. اکلادم بونکچـون بوکون اوکله‌دن صـکره قونتس (اوسـنیم) لك نشـانلیسی اوله‌جقسك .. اولادم .

فردیناند

امان یاربی .. یاربی .. بوساعت جـکریمك پاره‌لنمسـنه‌می تخصیص اولنمش ؟

باش وکیل

نه‌دیه‌جکسك (فردیناند)؟ آرتق ناموسه طوقنور یری قالمدی .

فردیناند

ناموسه طوقنور یری قالمدی (فردریق دوسنتم) حقیقتاً ناموسلی قز عفیفه کوزل در حسـن وجمالی ملاحتـك مجسمیدر .. اوقز .. محبتـه شایسـته‌در .

باش وکیل

تمـام اشـته بندن ایو بیلیورسـك .. اویله ایسه .

فردیناند

(پدرینك اللرندن طوته‌رق) باباجغم بکا ایتدیکك عنایته قارشو کوستره‌جکم معامله ایچون قصورمی عفوایت .. بویله برعفیفه قزی بکا لایق کوروبده تکلیف ایتدیکك ایچون تشکر ایدرم . چونکه صحیحاً ازدواجه لایق برقزدر . لکن باباجغم .. استرایسك بنی اولدر . آه باپامیه‌جغم ... ممکن دکل قونتسی سوه‌میه‌جکم ..

باش وکیل

شمدی افکارکی بتـون بتـون کشـف ایتدم .. سنی (لادی میلفور)ی المقدن منع ایدن‌شی ناموس دکل ایمش .. اوت اولنه‌جکك قزك شخصی دکلمش . تأهـل ایمش .. شمدی طوزاغـه دوشدك ...

فردیناند

نه‌دیمك استیورسکز .. افندم ؟

باش وکیل

دیمك استیورمکه افندی اوغلم ... سن (لادی میلفور)لك نیشانلیسیسك .. پرنسه بتون مملکت خلقنه اعلان اولندی . دیمك استیورمکه ترتیباتمك هپسی اجرا

لوئیز

آه باباجغم اناجغم .. عجبا نه ایچون تتره یورم .. بکا بوحال نیچون کلدی ؟

میللر

واه واه بیچاره (میللر) ه معین اوله جق کمسه قالدی .

مادام میللر

غالبا بیوك برکناه ایشلمشز که .. فلاکت اطرافمزی الیور ! .. غالبا بوجزا جناب حق طرفندن کلیور .. آه .. نه یاپالم .. نه یاپاجقلر سویله اختیار .

میللر

بن یاپاجغمی بیلورم .. اکر اولا سویلدیکم سوزلری دکلیه ایدك بو ایشلر اولمازایدی ، کندیمزی قورتارمغه وقت قالور ایدی .. لکن سن اوجهنم اتشلرینی سوندیره جك یرده ایچنه برچوق اودونلر دها آتدك . علولرك زیاده لنمسنه سن سبب اولدك ... شمدی بنم یاپاجغم .. اوت . قزیمی الوب چیقوب کیتمك .. سن نه یاپارسه ایسه‌لك یاپ .

ایکنجی مجلس

اولکیلر ــ فردیناند (عجله کیره رك)

فردیناند

بابام بورایه کلدیمی ؟..

لوئیز

آه !

مادام میللر

باش وکیل‌می .. آه ایشمز بتدی .

میللر

حق معینمز اولسون .. ایشلر اشتد باشلیور .

فردیناند

(لوئیزك الینی طوته رق) (لوئیز) جکم قورقمه .. سن بنم اوله جقسك سن نمسك .. سنی بندن هیچ برقوت آییره‌مز .

لوئیز

آه (فردیناند) ایشمز .. بتدی . باباك بورایه کلدیکنی صوریورسك ؟

فردیناند

قورقمه .. هیچ برشی یوق . مخاطره کچدی . ارتق بن سنك اولدم . (لوئیز) . راحت اول که .. بنده وجدانمك کوسترمکده اولدیغی وجهلری محاکمه ایده‌یم .. آه او نه تکلیف بربلا ایدی (لوئیز) م ...

لوئیز

بنی اولدرملكمی استیورسك ؟

فردیناند

(لوئیز) جکیم .. دمندن . بوندن براز اول .
کوکلمده سنك خیالك ایله بربشقه سنك کی
برلکده بولنمق استیور ایدی . آز
قالدی عشق وسودامه حقنی غائب
ایتدیره جك ایدم . سنی غائب ایدییوردم

لوئیز

برشی اکلامیورم ...

فردیناند

باق (لوئیز) .. باق (لادی میلفور) ..
عجبا اوقادینی بوغه بیلورمیدم .. وجودینه
آتشلر طولدیره بیلورمیدم ممکن دکل
ایدی یاپامزدم . اونك زوجی اولوبده
دنیاده ناموسسز یشادقدنصکره
آخرتده قاتل اوله رق یوز قاره سیله می
کیده جکدم .. خیر .. لکن جناب
حق قورتاردی قالق (لوئیز) .. ایاغه
قالق .. جسارت .. زیرا بن
بوحاله کلدم غالبانه کلدم .. اویله
برمحاربه قزاندم که خلاصمه اصلا امید
یوق ایدی

لوئیز

بندن هیچ برشیء صاقلامه — طوغری
سویله .. بن ایشتدم دائره نك ایلرو
کلنلرندن براصلزاده (لادی میلفور) ی
آله جق ایمش دیمك سن .. ؟

فردیناند

بن اوله جقدم ..

لوئیز

پك کوزل .. یا بن نه اولدم ..
نه اولیورم عجبا نه ایچون کوکلمه آتشلر
یاغیور .. نیچون وجودم یانیور ...
آه شو اختیار پك چوق سویلمش ایدیده
اینامامش ایدم (پدرینك قوللارینه
یغیلور) آه باباجغم باباجغم .. اشته
قزك شمدی سکا دخالت ایتدی
قصورلرینی عفو ایت .. یازق قباحت
قزکده دکل ایدی .. چونکه کوردیکی
رؤیا برلذتلی ایدی . لکن اورؤیانك
اویانقلغی شمدی دهشتلی چیقدی ..
ایواه ...

میلر

آه قزم .. اولادم .. سنی بوحالره
قویان ظالملره جناب حق مجازات ایتسون

مادام میلر

(مادام میلر لوئیزی اوخشایه رق) قزم
بن باباکك شو بددعاسنه مستحق میم ..
(فردیناندده) قزمك فلاکتنه سز
سبب اولدیکز

فردیناند

بن .. (لوئیز) هم نشانلم — زوجه م
سوکیلم دیورم سز اینانمیورسکز ..
پرنس .. دوق .. پاش وکیل ..

والحاصل دنیا .. برارەیه کلسه بنم آرزولریمه قارشو طورەمز .. بنی مطلوبمدن منع ایدەمز .. اکر بوسوزلریمه ایناممز ایسه کز .. بنده کیدر نشتەه چارە اررم .. قلبمده کیزلی اولان اسراری یزنه سویلر .. اورتەلغی پریشان ایدرك ینه مرادمه نائل اولورم .

لوئیز

کیتمه (فردیناند) .. بورادەقال .. باباجغم! والدەجکم! (فردیناند) بزی بویله دهشتلی مخاطرەلی بر زمانده ترك ایدەجك

مادام میلر

مسیو (والتر) باش وکیل .. بورایه کالەجك دیورسکز .. آه کلنجه هم بزه هم اولادمزه بد معامله ایدر .. الله عشقنه اولسون بزی مدافعه ایچون قال کیتمه .. بزی یالکز براقه (فردیناند) ..

میلر

نیچون قالسون .؟ نیچون کیتمسون آرتق بورادەنه اولەجغی قالدی .. یالکز (لوئیز)لك برجانی وار .. اونیده می الەجق ..؟

فردیناند

پك اعلا قالورم .. باش وکیلك قوتی اقتداری هرنقدر بیوك ایسەده بنم ارزولرم .. اونك اقتدارینه غلبه ایدر بربدره اطاعت رعایت شرطدر .. لکن اکر اوپدر اقتدارنی بیوك برفعلك حصولی ایچون استعمال ایدرسه اولادلرده اطاعتی بوزمغده معذوردرلر .. (لوئیز) بورایه کل .. الینی الیمه ویر (لوئیز النی فردیناندە اوزادور) بنم آندلریمه دقت ایت شو النلر بربرندن نوقت آیریلور بیلورمیسك .؟ شو ایکی وجودك جانلری .. عالم ارواحه سفر ایدرك بدنلر حس وحرکتدن وجدانلر محاکمەدن قالدقلری زمانلر .. آیریلور بشقه درلو ممکن دکل ..

لوئیز

قورقیورم .. قورقیورم

فردیناند

(لوئیز) کندیمه کل .. استرمسنکه سکا شمدی یەقدر سویلمدیکم برشیء سویلیه یم (لوئیز) .. بن بردهشتلی اسرار بیلورمکه اکر اواسراری براز یوکسه جك صدا ایله سویلیه جك اولسم . پدرم دیمکه چکندیکم غدار بندن مرحمت دیلیه رك اوکمه دیز چوکر .. اکلادکمی ؟.. آرتق قورقمه .. سن بنم سك .. هم سنی نەدوقك نەپرنسك

قوناغنده انجق .. موسیو دو (والتر)ك
قوناغنده ..

اوچنجی مجلس

اولکیلر – باش وکیل (بردنبره کیرر)

باش وکیل
مسیو (والتر)ك قوناغنده نه یاپه جقسکز
باقه لم؟. مسیو (والتر) ه آکلاسك ..؟

فردیناند
افندم بورایه نصل کلدیکز ..؟!

باش وکیل
ـسنك کله بیلدیککك یره بن کله مزمیم
ظن ایدرسك .؟

فردیناند
افندم .. !!

باش وکیل
صوص (میلر) ه سن باباسیسك اویله می؟

میلر
ت افندم موزیقه جی (میلر) .

باش وکیل
(مادام میلر) ه سزده اناسی ?

مادام میلر
ت افندم .. شو بیچاره قزك
الده سی

فردیناند
سیو (میلر) .. (لوئیز)ی بشقه اوطه یه
توریکز فنا اولیور

باش وکیل
هیچ فائده ایتمز – فنا اولیور ایسه
بن اونی ایوایدرم (لوئیز) ه اوغلمی
نه وقتدنبری طانیورسك ؟

لوئیز
نیسان ابتداسندن بری .. اویمزی
تشریفه باشلادی

فردیناند
(مکانتله) نیسان ابتداسندن بری
سوییورم .

باش وکیل
سزه هیچ بر وعدده بولندیمی ..؟

فردیناند
برقاچ دقیقه اول .. اکر کندینه
مالك اوله مز ایسم اولکی

باش وکیل
صوص شمدی سنکده خبرك کاور .
(لوئیز) ، جواب ویریکز

لوئیز
بنی سوه جکنی وعد ایتدی ..

فردیناند
همده وعدنده طوره جق امین اول
(لوئیز)

باش وکیل
صوص افندی . (لوئیز) ه ای
سزده بو وعدی قبول ایتدیکزمی .

لوئیز

بنده عینی وعدی ایتدم

فردیناند

ایتجادمز یك منتبدر . مسیو دو (والتر)

باش وکیل

صوص دیورم .. (لوئیز) ، اجرتکزی
تماميله ويررمى ايدى .

فردیناند

بابا .. بابا

لوئیز

اکلایه‌مدم .. افندم

باش وکیل

اکلایه‌میورسکز اویله‌می ؟ . یکی ..
بنده اچیقدن آچیغه سویلیه‌یم جواب
ویرکز .. دیورمکه .. سز بویله
اصلزاده دلی قانلولری .. استفاده
ایچون .. کندیلرندن اجرت آلمق ایچون
جلب ایدرسکز دکلمی ..؟

فردیناند

بونصل سوزدر . ؟ بابا

لوئیز

(فردیناند) ... آه

فردیناند

بابا .. فضیلت .. بولندیغی یره
احترام اولنمغی توصیه ایدر .. بابا ..
بوکلامی اونوتدکمی .. آه بن بو عالی
کلامی بواوك قپوسنك اوستنه آلتون قلمله
حك ایتدیره‌جکم .. بوراده فضیلت
واردر دنائت دکل

باش وکیل

ای سنده سویله بقالم باباسی افندی
اوغلمك قپاتمسی اولان شو قزجغکزه
مرحمت ایتمکه مجبورمیم . ؟

لوئیز

امان یاربی .... یاربی

فردیناند

(قلینجی چکر) بابا سن بنم حیاتمه
سبب اولدك . آه (قلینجی ینه قور)
لکن شو آنده اودشدك .. بوندن
صکره بندن صاقین . چونکه اولادلق
وظیفه سی محو اولدی .

میللر

باش وکیل افندی سویلدیکمی صاقین
فنا طرفه چکمیك .. بیلم اما برقزی
تحقیر ایتمك .. پدرینه برطوقات
اورمقله برابردر .

مادام میللر

یاربی امدادمزه یتیش

باش وکیل

یك اعلا واسطه افندی .. شمدی
ایده‌جکم معامله یی کوررسك

فردیناند

بابا .. برایش یاپیورسك اما ..
وخامتنی دوشنمیورسك

میللر

افندی اکر سز مملکتك حاکمی ایسه کز

بنده سکندی او یمك حاکمی یم سز قوناغکزده افندی ایسه کز بنده اومده بکم .. قوناغکزه بری کلو بنده یوزیکزه قارشو بر بد معامله ده بولنسه قپودن طیشاری اتدیررسکز .. تشکر ایدلك که حالا سزه احترام ایدییور .

باش وکیل

ها .. بونه دیمك ..؟

میلار

استر ایسم .. بنده اومده او معامله یی یاپارم ..

باش وکیل

تمام .. اویله معامله که .. سزه پك طوزلی اوطوره جق برقاچ مأمور کلسون .

مادام میلار

امان افندم .. مرحمت ایدلك ..

باش وکیل

شو اختیار حریفی طمرغه .. اناسیله قزیده اذیت خانه یه

لوئیز

آه (بابغین دوشر)

فردیناند

والده قزیکه دقت ایت (باباسنه طوغری کیدرك) باباجغم سنده هیچ مرحمت . شفقت . یوقمی ؟ آه بکا یوق بیلورم فقط کندیکه ده یوقمی شدت کوسترمه

بابا بونده اویله برجمعیت وارکه اونلر حالا بابامی ایستماع شلر در ... بابالغی اوکرنمامشلر ... براق .. بنی اورایه قدر مجبور ایتمه ....

(بو اثناده موزیقه برمیلوری چالار)

باش وکیل

صوص نانکور .. آرتق یتر (حکومت مأمورلری کیرر) کیرك !.. ایچری کیرك ...

مادام میلار

امان .. مأمورلر .

لوئیز

آه (بتون بتون کندندن کچر)

فردیناند

(لوئیز) قورقمه .

باش وکیل

هایدك بقایم ... (دوق) حضرتلرینك نامنه .

ضابطه مأموری

نه امر یکز وار افندم

باش وکیل

شو قزی کوتوریکز .

مادام میلار

(دیز چوکه رك) مرحمت ... افندم . مرحمت ...

میلار

(قاریسنی قالدیره رك) اللهك قدرتنی

اونوتمه قادین بونلره بوظالم انسانلره
تضرع یاقشمز .. تضرع جناب حقه
لایقدر ... شوغداره نیاز ایتمه براق .
باش وکیل افندی بوقادینلردن نه
استرسك ؟. اونلره ایلشمه .. سنی بن
تحقیر ایدییورم ... قباحتلی بنم ...
نه یاپاجق ایسك بکایاپ .. طومروغه
حبسه نره یه ایسه بن کیده رم ...

باش وکیل

(عضوبانه) امری بردهامی تکرار
ایده یم . (لوئیزی کوستره رك) اللك
شونی دییورم (ضبطیه لر یورورلر)

فردیناند

(اره لرینه کیره رك) ایلرلمیه یك .!
جاندن بزمش وارسه کلسك . (ضبطیه لر
طورر باش وکیله) افندی کندیکه
اولسون آجی ... اسمنك شرفنی
دوشون ..

باش وکیل

(مأمورلره) .. قورقاق حریفلر ..
الچاقلر (ضبطیه لرینه ضبط ایتمك
استرلر)

فردیناند

(شدتله) اولوم .. دییورم ..
کیری چکیلك .. افندم صوك دفعه
اوله رق برده رجا ایدییورم ...
کندینه اولسون آجی نامنك شرفنی ..
ضایع ایتمه .... عفو ایت یوخسه
فنا اوله جق ...

باش وکیل

(ایلرلر) خائنی طوتك دییورم ...

فردیناند

(قلنجنی چکر) یاربی سن شاهدسك
(ضبطیه لر کیرو چکیلورلر)

باش وکیل

باقالم .. نانکور اولاد .. قلجك
بندن طرفه ده دونه جکمی .. ؟

فردیناند

بابا .. جناب حقك عنایتنه .. میدان
اوقیورسك ...

باش وکیل

اللك شونلری ...

فردیناند

طورك ... اقتدارك مظلوملری قهره
کافی ایسه ... موزیقه جینك قزی ..
حبسه کیده جك ایسه .. باش وکیلك
اوغلیده برابر کیده جك ....

باش وکیل

یك اعلا .. سیاستکاهده کی جمعیت
دها زیاده اولور . یاپ

فردیناند

شوقلنجله (لوئیزی) اییوره کنی پارچه لرم ..
ینه مرحمت ایتمزسك ..؟

باش وکیل

... یاپ ...

فردیناند

(قلنجی لوئیزك سینه سنه طیایه رق)

بابا .. بنم زوجه م اوله جق قز سندن حقارت کورو بده حبسه کیتزدن اول، شو؛ هر له قلبنی پاره لنمش بوله جقسك

باش وکیل

حرسك .. اکر قلنجك کسکین ایسه .. یاپ ...

فردیناند

(سمایه نظر ایدرك) ای جمیع مخلوقاتك احوالنه واقف و ناظر اولان پروردکار سنده شاهدسنکه .. شوظالمی ایده جکی غدردن منع ایچون انسانك وسعی داخلنده اولان واسطه لرك هپسنه مراجعت ایلدم .. فائده و یرمدی .. آرتق معذورم . بشقه تدبیره مجبورم (باش وکیله) بوقزی جزا خانه یه کوندره جك سك اویله می؟ مرحمت ایتمیه جکسك اویله می ؟ .. سنك ویردیکك قراری دنیاده هیچ برقوت بوزه مز اویله می ? .. پك اعلا بن بوزه جغم ... بن اسکی برتاریخ بیلورم بابا ... سویلرم ... هم یوکسك برصدا ایله سویلرم ... باش وکالت منصبنك ... نه خدعه ایله اله کچورلدیکنی . اعلان ایدرم . ... (باش وکیل شاشیرر) اشته چارشویه کیدییورم. بتون جهانه اعلان ایده جکم ...

باش وکیل

طورطور ... هپسنی عفو ایتدم ... بونلری براقده ارقدن کل (هپسی چیقار لوئیز مدهوشانه والده سنك قوجاغنده طورر)

« — پرده اینر — »

دردنجی پرده

صحنه ، « باش وکیلك خانه سنده براوطه »

برنجی مجلس

باش وکیل . وورم

باش وکیل

. (وورم) بورایه کل

وورم

بیورك افندم !

باش وکیل

حسابمز پاکاش چیقدی

وورم

نصل اوله بيلور !..؟

باش وكيل

قضا بو يا ...

وورم

اوقضايى دفعه چالشمديكزمى ؟

باش وكيل

المدن كلديكى قدر ... فقط موفق اوله مدم

وورم

هانيا سز برايشه باشلاديكزمى .. مطلقا نتيجه سنه ايرمك عادتمدر دير ايديكز؟.. واكثريده موفق اولور ايديكز ؟

باش وكيل

بنده اوراسنه اسف ايديورم يا ... بو سفر بشقه برقوته مغلوب اولدم ... هيچده مأمول ايتمزدم .

وورم

هانكى قوت .. بيكباشى (فرديناند) كمى .؟

باش وكيل

اوت ... آه دكله (وورم) .. اولعنتلى كيجه خاطركده دريا ؟

وورم

هانكى كيجه او ..؟

باش وكيل

هانيا تشرين اولك يكرمى التنجى ... كيجه سى

وورم

عجايب سويليورسكز افندم .. بوقدر ثروتمزك اقبالمزك مبدئى اولان كيجه يه لعنتلى ديورسكز .!

باش وكيل

جانم نه ايسه ... اوسعادتلى كيجه يى اشته

وورم

خير ... درخاطر ايده ميورم ...

باش وكيل

يلان سويليورسكز .. او كيجه مطلق اونوديلمامشدر . چونكه سنجه مبدأ سعادت ايمش

وورم

يك اعلا ... غرض ايدهلمكه او كيجه يى اونوتمامش اولهيم نه ديمك استرسكز .؟

باش وكيل

شوراسنى درخاطر ايدرسك كه او كيجه نك ساعت اونبرنده .. (دوق) حضرتلريله كورشمش ايدك ... صكره كنديسى باش وكيل ايله دعوته كتمش ايدى

وورم

اوت خاطرمده حتى مكلمبورغ دوقه لغنك پولتيقه سى حقنده مذاكره ايتمش ايديكز

باش وكيل

اونلر كيتدكدنصكره ..؟

وورم

ها .. آكلادم بكا سويلتمك استيورسكز. اونلر كتدكدنصكره بزده اوفرصتدن استفاده ايدرك طوغرى بورايه .. باش وكيلك اوطه سنه كيرمش ايدك ...

باش وكيل

اويله .. كوريورميسك .. اوطه حالا اسكى حالنده .. هرشئ يرلى يرنده .. باق ساعت عينى حركتى اجرا ايديور .. يازى خانه سى بيله حالا يرنده ... آه .. بو اوطه يه كيردكجه .. وجودمه برتتره مه .. قلبمه بردهشت كليور يارى يرينه قدر اينديرلمش اولان لامپه ده شمديكى كبى اوطه يه قسوتلى برآيدنلق ويرمش ايدى .؟

وورم

افندم .. هرشى يرلى يرنده .. يالكز صوقدجى يرينى دكشدرمش

باش وكيل

آه ... اشته اولا قدحك يانده ياقلاشانسن ايدك .. قدحك ايچنه ترتيب ايديلان طوزى .. بوشالدان ينه سن ايدك

وورم

بو ايشى يا بغه قرار ويرن باش وكالت منصبنى اله كچوره جككزه امين اولديغكزى .. سويليان ده سز دكلميدكز ؟.

باش وكيل

حقك وار .. اوسوزلريده سويليان بن ايدم .. يعنى جنايتده مشتركز اما ...

وورم

يكى .. طوزى قدحه قويدقدنصكره .؟

باش وكيل

اوارالق كوشده منذرينك اوستندن برسس ايشتمش ايدك

وورم

ها .. اوبزم (فردیناند) .. اوغلكز ايدى .. ظن ايدرايسم اوزمان هنوز طقوز ياشندهوار يوق ايدى .. دكلمى ؟. اويله يا اوطه نك برطرفنده اويويان او ايدى ..

باش وكيل

اشته بزقپودن كيرر ايكن اويانمش .. ايشلرمزك هپسنى كورمش طمنه لتر ديلريمزيده هپ ايشتمش ... يوخسه ايرتسى كون اولان شايعاته اومى سبب اولدى ديرسك ؟.. ها .

وورم

بز كيدر ايكن (فردیناند) ده برابر الوب كيتمدكمى يا ..؟

باش وكيل

كوتوردك .. لكن ايشلرمزك هپسنى

رمش .. اسراری اکلامش دیورم .

وورم

های شیطان چوجق های !..

باش وکیل

اوده بزم کبی .. وقوعاتك هیچ بریسنی اونوتمامش ... چونکه (میلار)ك اونده حکومت مأمورلری قزنی کوتوره جکلری زمان ...

وورم

ای ..؟

باش وکیل

ایسی .. بنی برسوز ایله طوردردی « سن یاب .. بنده سنك نصل باش وکیل اولدیغکی یوکسك صدا ایله سوقاقلرده اعلان ایدرم » دیدی .

وورم

آفرین (کوله‌رك) ایی اولاد .. عقللی چوجق .. پدرینك .. طاشیدیغی .. خاصه‌لرینه برقاچ دانه‌ده اوعلاوه ایده‌جکمش ..

باش وکیل

(وورم) (وورم) .. سن بویله ایشلرده شیطان اولمایسك کولمه ..

وورم

کولمیورم افندم .. دیشلریمی اوینا تیورم .. باقالم افندم . بنده بررأی ویرمه .. رخصت ویره جکمیسکز ؟

باش وکیل

جنایتده مشترکز .. برجانی دیکر جانی یه سویلرکبی سویله ...

وورم

اویله ایسه باش وکیله یاپدیغمزی تکرار ایدرز .. یاخود سز ایشی بکا براقکز چونکه سزك پولتیقه سرمایه‌لری بنم الده اولدیغنه دائما قزانیورم .. ثروت ارتار اکسلمز . باقسه‌کز آ اوسایه‌ده باش کاتبلکدن باش وکیل اولدیکز .

باش وکیل

امان نقدر فداکارلقله نقدر مخاطره !

وورم

والحاصل اولدیکز .. برمطلوبه نائل اولمق ایچون ایدیلان فداکارلق مطلوبه نائل اولدقدنصکره اونودیلور .

باش وکیل

شمدی سن بنی دکله .. بواوغلان معهود اسرارمزی بیلدکجه ممکن دکل امین اوله‌میه جغز ... عنادم بختنه کانجه بن موزیسیه جینك قزینی الیه جقسك دیدم .. مطلقا الدرمام حتی هرشیئ کوزه الدیریرم ینه قزی الدرمم ... بونکچون برحیله ایله قزك عقللی اولمدیغنی اکلاده‌رق اوغلانی صوغوتمق استرم . اوندن صکره (لادی میلفور)ی قبول ایتدیرمك قولایدر .. شمدی سن نه دیرسك بقایم ؟..

وورم
نه دیه جکم .. افکارکزی تحسین ایدرم.. چونکه (فردیناند) معنددر. سزده کندی حرصیله ینه کندیسنه غلبه ایده‌جکسکز... آفرین. اشته پولتیقه اربابی بویله اوللی ...

باش وکیل
شمدی .. اوایشی نصل یاپملی ؟...

وورم
اوراسی بنم بویونمك بورجی ..

باش وکیل
نصل ؟ . . (فردیناند) ه غلبه ایده بیلورمیسك ؟

وورم
های های ... چونکه کندیسی پك ضعیفدر ...

باش وکیل
ضعیفلکی ندندر ؟..

وورم
حسددن ... افندم حسددن .

باش وکیل
ها !...

وورم
بولیشم نصل ها ؟... قوزوم افندم چهرم چرکینمی ؟

باش وکیل
طوغریسی . پك چرکین ..!

وورم
هرنقدر چرکین ایسم بیله اوغلکزه حسدالقا ایده‌دیره‌جك قدر حسنم واردر یاپارم .

باش وکیل
سن ها !?.

وورم
اوت بالذات کندم .. زیرا مأموریتم حیثیتم یرنده . هرشیء تکلیف ایده بیلورم ... موزیقه جینك قزینی اله الورم ...

باش وکیل
هایدی بقالم ... اویله ایسه ..

وورم
طوریکز افندم دها بتمدی ... بیلمم خاطریکزه کلیورمی . هانیا برکون (لادی میلفور)ك اونده ایدك (لادی) پیانو چالارایکن مارشالك برلکده کمان چالمسنی رجا ایتمش ایدی ?.

باش وکیل
اماده مناسبتسزها ؟.. جانم بوایشك بوراده هیچ لزومی وارمی ؟ تدبیرکزه مدخلی اوله بیلورمی ؟

وورم
افندم . افندم .. سز بیلمزسکز .. لکن بن بیلورم .. مشهور برضرب مثل واردر . « طوغری یول الك

یقین ... اکری یول الك امیندر »
درلر .. بن امنیتلی اولمق ایچون ایشی
طولامباجلی یاپاجغم ...

باش وکیل

نصل طولامباجلی یاپاجقسك .. بکاده
اکلات ?..

وورم

بنده اونی سویلیه جکم ... مارشال
(لادی میلفور)ك رجاسنی قبول ایده مدیکی
ایچون محجوب اولدی .. چونکه کمان
چالمسنی بیلمز ایدی اشته او کونك
ایرتسی کونی بیچاره مارشال قالقار
موزیقه جی (میلر)ك اوینه کیدرك (لادی
میلفور) له برلکده چالاجق قدر کمان
اوکرنمسنی حریفه سویلر .. اما اوچ
کونده .. بوارالق موزیقه جی کولر .
هرنه ایسه اوچ کون دوام ایدرك
اون ایکی درس قدر الور . دردنجی
کونی بیچاره مارشال موزیقه جینك
اوینه کیره مز ...

باش وکیل

صانکه (فردیناند) مارشالك اوه کیردیکنی
قصقاندیمی ?

وورم

شبهه یوق .. چونکه مارشال نقدر
احمق ایسه اوقدرده زنکیندر ..
معلومیا قادینلر ثروته پك چابوق قاپیلوب

الدانیرلر . (فردیناند) بو دقیقه لری بیلدیکی
ایچون .. مارشالك اوه کیرمسنی برحیله
ایله منع ایدر .

باش وکیل

پك اعلا اما . مارشال بزم ایشمزه
نه یارار ?

وورم

ماشاالله افندم تام ایشمزه یرایه جق
اودر ... ایشـه مارشالی واسطه
ایدرز .

باش وکیل

های شیطان حریف های ...

وورم

شمدی سزکده برخدمتکز وار ...
یالکز برخدمت ..

باش وکیل

نه دراو ?...

وورم

شمدی برقاچ مأمور کوندرملیسکز ..
(میلر)ی سوقاقده کورنجه یقالایوب
حبس ایتسونلر ... چونکه سزی
تحقیر ایتمش .

باش وکیل

یا والده سنی ?.

وورم

اونیده اذیت خانه یه یوللاسونلر ..

باش وکیل

صکره قزه نه معامله ایده جکسك ؟.

وورم

سز اوراسنه قارشمیك ... بن قزه غایت ملایم بوانه جغم ... کندینی ... برصورتله قاندیره جغم ...

باش وکیل

اکلادم (وورم) ... صحیح سن بیوك بر آدمسك .

وورم

افندم یکرمی سنه خدعه درسلری تحصیل ایتدم . اون سنه دنبریده عملیاتنی تجربه سنی یاپیورم .. ارتق اوتوز سنه ده برخدعه کار اولیه جقمی ؟

باش وکیل

اولمیا .. آفرین هایدی بقالم .. شو ایشی یولیله بجررایسك .

براوشاق (کیرر)

مارشال دوقالب حضرتلری زیارته کلمش ..

وورم

کوردیکزمی افندم حریفی شیطان یوللادی (اوشاغه) نرده ؟

اوشاق

اشاغیده عربه سنك ایچنده .

وورم

کت سویله بیورسون (اوشاق چیقار)

باش وکیل

او ... (وورم) افندمز شمدیدن افندیلکی قوردیکز ..

وورم

امان افندم خطا ایتدمسه .. عفو ایدرسکز .

باش وکیل

ضرر یوق .. شمدی مارشاله نه سویلیه جکم ؟.

وورم

هیچ برشی .. سز شمدی کیده جکسکز . بن ایشلرك هپسنی یولیله اکلادر قاندیریرم .. هرایش بنم اوزریمه .. یالکز موزیقه جی ایله قاریسنی توقیف ایتدیرمك سزدن .

باش وکیل

بش دقیقه یه قدر امرنی ویریرم .. برچاریك صکره امرم اجرا اولنور .

اوشاق

مارشال دوقالب حضرتلری ..

وورم

چابوق ... افندم کیدك .. کیدك (باش وکیل دیکر قپودن چیقار)

ایکنجی مجلس

مارشال — وورم

مارشال

(کیرر ایکن) قونت !.. قونت !

عجايب كلديكمى ايشتديمى ؟

وورم

ايشتدى افندم فقط سزى كورمامك ايچون مخصوص چيقدى .

مارشال

نه ديمك ؟. بن كنديسنى كورمك ايچون برچوق مهم ايشلريمى ترك ايدرك بورايه قدر چيقمغى اختيار ايدهيدم او كيتسون . بو اخشام بيوك اوپرا شهرآيين اولديغى خبر ويرمكه كلهيدى .. اوصاوشسون . چوق عيب شى !.

وورم

بيچاره .. دوچار اولديغى كدرلريله سزىده متأثر ايتمامك ايچون كيتدى .. افندم .

مارشال

كدرلريمى ؟. عجايب .. باش وكيله كدر كله بيلورمى ها .. باش وكيل بتون شيطانلرله دوستدر .. بلكه اقربالغى ده واردر .

وورم

اوت شيطانلره براز يقينلغى وار ..

مارشال

اويله ايسه درد كدر كنديسنى متأثر ايدهمز .. اتسه بيله بو كيجه اوپرايه شهرآيينه كلمكدن ده منع ايدهمز يا ؟.

وورم

مساعده بيورايسه كز سويليهيم .. !

مارشال

سويله .. هپسنى سويله .

وورم

باش وكيلك بوكون اويله برعلولى يورك آتشى اويله بر كدرلى شهرآيينى واركه . بيچاره كندى اونده صحرايور . بتون احبابلرى اقربالرى متأثر اوليور .

مارشال

جانم شقايى براقده سويله .. بنده باش وكيلك اقربالرى قدر يقين دوستيم سويله باش وكيله نه اولمش ؟

وورم

بيكباشى ايله ميلادىنك ازدواجلرى حقندهكى قرارى بيلورسكز .. !

مارشال

شبههسز

وورم

بو ازدواج .. عموم نظرنده بيوك شان قزانمسنه .. احبابلرينك اقربالرينك طرفدارلرينك سعادتلرينه سبب اوله جق ايدى

مارشال

اى .. صكره ؟

وورم

صکره‌سی ... شمدی (فردیناند) بو ازدواجی رد ایدییور .

مارشال

رد ایدییور ها ..؟

وورم

هم مصرانه ..

مارشال

بو اوله‌مز شی .. مادامکه بن بو حوادثی بتون جهانه اعلان ایتدم .. طرفندن وکیل اوله‌رق (لادی میلفور)ه عرض خلوص .. ایتدم ..

وورم

اشته اوراسیده وار .. سزده بو ایشدن متأثر اولورسکز باق بوراسنی باش وکیل بیلیور ایدی .. صحیح بو حوادثی نشر ایتدیکزمی . ؟

مارشال

نه یالان سویلیه‌یم جانم .. ذاتاً بونی اعلان ایتمی تنبیه ایتمشلر ایدی .. قرق اللی قدر محرم اسرارم اولانلره سویلدم اونلرده کندی محرملرینه سویلمشلردر .. بو حالده تکمیل خلق طویمشدر .

وورم

واه واه .. یازق امکاریکزه ... (لادی میلفور)ه ده (فردیناند) طرفندن عرض ایتدیکز .. ها .. دیمك كه .. سزك اسراردن معلوماتکز یوق .. بو عرض خلوص (لادی میلفور)ه تحقیر یرینی طوته‌جق .

مارشال

چابوق سویله .. نه اسراری ایمش بو .. ؟

وورم

افندم .. (فردیناند) بشقه برینی سوییور .

مارشال

ممکن دکل

وورم

اویله ایسه اقرباکز اوله‌جق (فردیناند)لك سز افکارده اولدیغی اکلایه‌مامشسکز (فردیناند) هم بشقه بریسنی سوییور .. همده (لادی میلفور)ی رد ایدییور .. سببی ده پدرینك سزك متفقلرینك سعادتنی آرزو ایتدیکی ایچون .

مارشال

یا ! .. فقط جاهل جسور بیلملی بز هرکسی افکارینه کوره مجازات ویا مکافات ایدرز .. پکی اویله ایسه ..!

وورم

شبهه یوق افندم .. سزده بو ایشده چالشمالیسکز .. باش وکیلك سعادتنه یاردم ایتملیسکز .. طوغریسی یا ..

باش وكيلك حقكزده پك بيوك خدمتلرى
سبقت ايتدى .. سزده بالمقابله برخدمتده
بولنمليسكز .. هم افندم .. بو ايشده
سزه ده پك بيوك فائده وار .. (فرديناند)ى
سوكيليسندن فراغت ايتديروب (لادى
ميلفور)ه ايصندرمق پك خيرلى اوله جق .
سببى ده .

مارشال

سببى نه در ؟

وورم

(بولق) قزينى (فرديناند)ه ويرمك
نيتنده ايمش .. بونك اوكنه برسد
چكمك ..

مارشال

(بولق) ها .. بنم اوفامليا ايله
نه قدر دشمن اولديغمى بيلورميسك؟

وورم

بيلورم افندم .. حتى باش وكيل
سويلدى .. اكر بو ازدواج اولورسه
مارشالك ايشى بتر ديدى

مارشال

اوت بتديكم كوندر .. امان سويله
نه ياپمق لازم ايسه ياپالم .. شو مخاطره لى
ازدواجه برسد چكه لم .. سن سويله
بن ياپايم .. (وورم) برچاره بيليورميسك

وورم

اوت افندم .. برچاره بيليورم اوده
سزك اليكزده

مارشال

امان چابوق سويله .. همان ياپايم .
نه ياپمق لازم ايسه ياپايم ..

وورم

(فرديناند)ى سوكيليسندن صوغوتمق ..

مارشال

بو شى بنم الدن كلورمى .. يا !؟

وورم

كلور افندم .. كلور كوچ برشى
دكل

مارشال

نه ياپاجغز .. ؟ .

وورم

ياپاجغكز شى .. (فرديناند)ك قلبنه
شبهه ويرمك يعنى .. قز بشقه سنى
سويورمش ده ... (فرديناند)ى
الداديورمش كبى كوسترمك ..

مارشال

او بشقه سى .. كيم اوله جق .. ؟

وورم

سز افندم .. سز .

مارشال

تمام .. بو ياشدن صكره .. نه ايسه
بارى قزجغز عفيفه برشى مى ؟

وورم

هيچ برموزيقه جى قزينك عفتى

صوریاپورمی . ؟

مارشال

بونصل شی . . موسیو (فردیناند)
بر موزیقه‌جی قزیله‌می معاشقه ایدییور.
واه واه .. اوقزك اوی نره‌سیدر؟

وورم

کندیسی موزیقه‌جی (میللر)ك قزی
اویده باباسنك اوی‌در.

مارشال

شو بکا کمان درسی ویرن حریفك
قزی .. ها ؟.

وورم

اشته او .. شمدی افندم استرایسه‌کز
سزك کیتمکزه‌ده حاجت یوق .. بن
براصول ایله قزك یازیسیله برمحبت مکتوبی
الور سزه کتوریرم .. هم مکتوب
سزه خطاباً یازیلی اوله‌جقدر.

مارشال

صکره . ؟

وورم

صکره افندم . . سز اومکتوبی
الورسکز .. (فردیناند)له بولندیغکز
زمان براصول ایله خبریکز اولمدن
دوشورمش کبی دوشوررسکز.

مارشال

های های منديل جيبنه قورم منديلي
چیقاررز ایکن مخصوص دوشوریرم.

وورم

تمام افندم .. برشی دها وار .. شاید
(فردیناند) طرفندن صوریله‌جق اولورسه
هیچ چکنمه‌دن جواب ویرملیسکز
عادتا قزك سوکیلیسی ایمشسکز کبی
طاورانورسکز.

مارشال

یاپارم .. هم هیچ برکمسه‌یه شبهه
کتورمیه‌جك یولده

وورم

اویله ایسه .. برساعته‌قدر مکتوبی
سزه کتوریرم . بوراده بولشه‌لم .

مارشال

بنده او اثناده برقاچ یرلره ویزیته ویره
ینه بورایه کلورم .

وورم

پك اعلا اولور افندم ..

مارشال

بکا باقسه‌کز .. قزله کوروشدیکك
زمان کندیسنی سودیکمی سویله ...
صحیحاً اوقز کوزل برشیدر...
طوغریسی سویلور .

وورم

باش اوستنه افندم .. سویلرم ..

مارشال

(چیقارکن) شمدی ساعت التی‌یی
چاریك کچیور .. ساعت بری چاریك

بچه رك بوراده بولیشه لم (چیقار)

اوچنجی مجلس

وورم (یالکز)

وورم

کیت .. تمام اشته ایشلرم یولنه
کیردی .. آرتق (لوئیز) بنم اوله جق ..
تدبیرلریمك هپسی اعلا (بر اوشاق
کیررك برتذکره ویرر)

وورم

(اوقور) « قرارمز اوزره (میلر
ایله قاریسی توقیف اولندی . بن
وظیفه می یاپدم . سنده وظیفه کی یاپ
(اوشاغه) پك اعلا کیت باش وکیل
حضرتلرینه سویله .. شمدی ایشلر
باشلیه جغم .

« ــ پرده اینر ــ »

اوچنجی فصل

بشنجی پرده

صحنه . « میلرك خانه سنده براوطه »

برنجی مجلس

لوئیز . فردیناند

لوئیز

ارتق یتر (فردیناند) ــ سعادت نامنه
اتدیکك وعدلره برنهایت ویر . . .
بازق .. بوصباحکی اولان ایشلر بتون
بتون امیدلریمی کسدی .

فردیناند

خیر سوکلم ... بنم عکسی اولدی . .
بوصباح اولان ایشلر امیدلریمه بتون
بتون تقویت ویردی .. قورقه بابا
بکاقارشو بیوك شدتلر کوستره جك . .
تکمیل حاکملك بابالق قوتلرینی بن
علیهمده قوللانه جق .. لکن هرنه وقت
حدی اشیرایسه .. شمدی یه قد
یاپدیغم کبی برسوزله مقابله ایدرك شدتلری
محو ایدرم .. اجرالرینی منع ایدرم .
اوسوزك نقدر قوتلی اولدیغنی سنده
کوردك .. (لوئیز) جکم .

لوئیز

آه ... بیلورم .. اوسوزایله یالکز

قورقوويورسك لكن سويلديكنك
انی میدانه قویه بیاورمیسك ..؟

فردیناند

ی های .. اکرسنی الدن چیقارمق
اطرسی کورینورسه .. اولزمان
ه فعلنی اجرا ایتدیریرم .. لکن
ن ایستر ایسك ... سن موافقت
ر ایسك .. براولادك . برینك کیزلی
رلرینی میدانه آتوبده بربادنه سبب
ملقله حاصل اوله جق لعنتلی تدبیرلره
جت قالز .. آه اومدهش سوز بنم
عده صاقلی قالسیون ... سن . بن
ـو ایکی کلمه ده تکمیل امیدلریمز ..
یدامز .. سعادتمز جمع اولمشدر ..
یچ برشیئه باقیه لم ... سن بنم
چون بیوك برمنبع سعادتسك بنده سنی
سعود بختیار ایده جك کنجم چالشقانم
آه (لوئیز) سن امین دکل میسك ؟..
یده لم .

لوئیز

ان (فردیناند) .. صاقین برلقردی
ویله .. سنك نه دیمك استدیکنی
کلادم ...

فردیناند

ف ... (لوئیز) .. بنم کوکلمده کیلری
جدرمه ... دوشون .. انصاف
ت .. بزم کبی صاف درون اولانلره
محنت بلا خانه سی اولان شو یرده یاپاجق
نه ایشمز قالدی .. ! انسانك حسن
رضاسیله دیلنمسی .. مسعود اولمسی
ممکن ایکن فلاکت زندانلرنده
چوریمسی لایقمیدر ؟ قزانمق امیدیله
بختمزی تجربه ایچون چیقوبده
الده کیلری بیله غائب ایتمکدن بشقه
برشی قزانه مدیغمز دوامسز پازارده
نه زمانه قدر طوره لم ..! آه حیاتمك
سعادتلی زمانلرینك کله جکنه شهادت
ایدن مخمور کوزلرك بوراده قانلی یاشلر
دوکیور .. لطافتلی .. طبیعتك
الك کوزل یتشدیردیکی (ژن
بالطیق) ساحلرنده او کوزلرك مسرت
یاشلری دوکمسنی استمزمیسك .؟...
بن .. بو عالمك هیچ بر کوشه سنه
بوجاغنه انتساب ایتمدم ایتمکده استمم .
بنم وطنم دنیادر . شو دنیا اوزرنده
بکا مقدس وطن نره سیدر ..
بیاورمیسك .؟... سنك بنی حریتله
سوه بیله جکك یرده سنی راحت
وجدانله سوه بیله جکم .. یدر ...
سنك ایسمز قوملوق صحرالرده ایاغنك
ایزی بنم ایچون برطریق سعادتدرکه
.. اویولی تعقیب ایدرك هردقیقه
مسعود اولور . طوغدیغم مکان بنجه
شایان احترام ایکن .. دکل اومکانی

حتی بتون جهانی سنك ایاقلرینك
باصدیغی یره دکشمم ... (لوئیز) ...
دنیادن اوزاق قالشوبده طبیعتك
سعادتلرندن محرومی قالورز ظن
ایدرسك ؟ ... خیر .. دنیا اوزرنده
هر یره كیدر ایسهك كیده رم ...
آفتابك آلتون یالدزلی ضیای لطیفندن
محروم قالمیز . جهانه آیدنلق ویرن
كونشی دائما كوریرز . ماوی رنكلی
سماقبه سنك عاشقلرك قلبنه كشایش
ویرن لطافتلی منظره سنی شهرلردن دها
ایی صحرالرده اووه لرده كوریرز .
اكر خالق كائنات اولان پروردكاره
انسانلرك صنعتیله یاپلمش عبادتخانه لرده
عبودیتمزی ایفادن محروم قالور ایسك ..
هر بریسی قدرت الهیه نك نشانه عظمتی
اولان صیقلق اغاجلی اورمانلر چایرلی
چمنلی اووه لرده زمرد كبی یشیل چارشبلره
بورونمش اولو طاغلرده وظیفه عبودیتمزی
اجرا ایدرز ... چونكه جناب حق
حاضر و مخلوقاتك بیوكندن الك
كوچكنه قدر هپسنه ناظردر ....
(لوئیز) .. كیده لم ... شو ظالم
انسانلرك اره سندن چیقه لم ... بركره
شونلرك ایاقلری مملكتلره شهرلره دقتله
باق ... طبیعتك حلاوتی كاملاً محو
اولمشدر شو محنتخانه لرك كوندوزكده كی

لطافت برچوق بخارلرك دومانلرك تأثیریله
غائب اولمشدر .. صحرالرده اووه لرده
ایسه كوندز لطافت طبیعیه سنی اصلا
ضایع ایتمز .. شهرلرك كیجه لرنده كی
حلاوتی ده خانه قوناق ایچنده كی مقسی
محللر .. صیقندیلی مزارلر محو ایتمشدر
قیالی طوانلر آلتنده اوطورانلر سما
قندیللرینك ضیاسندن قمرك نورندن
محرومدرلر . صحرالرده ایسه او كیجه لرك
لطافتی رونقی هیچ غائب اولمز ...
اشته كیجه وقتی صیقلق براورمانده
بولنوبده یلدزلرك تسبیحلرینه اورادنی
آهنك ایدن جناب حقه صدقله عبادت
ایدن انسانلر ... حقیقتاً بختیار
اولورلر .. (لوئیز) .. بزده بختیار اوله لم
قورقمه هیچ جانك صیقلمز بركره اورالره
الیشور ایسهك جمعیت بشریه دن نفرت
ایدرسك ...... ایكمزكده قلبمزده
عشق سودا خزینه لرینك توكنمز
جوهرلرینی صرف ایده جك قدر قوت
واردر . محبت قانونلرینی فصاحتله
تقریر ایده جك قدر لسان واردر ..
نهایت عمرمزه قدر سودا كلاملریله
متسلی اولورز .... بونلر بتمز ...
آه .. عشق سودا ابدیتله قائمدر ...
بنده كی محبتده روحمله برابردر ...
وجودلر چوروسه طوپراق اولسه بیله

عشق وسودا ارواح ایله دائم اولور ..

(لوئیز) ... کیده‌لم ...

لوئیز

سودانك محبتك وظیفه‌سندن بشقه دها بر وظیفه‌لك یوقمی که ... جمعیت بشریه‌دن ایراق استیورسك ؟

فردیناند

خیر . (لوئیز)ك سعادتی .. بنم وظیفه‌لریمك اك مقدسیدر .

لوئیز

آه (فردیناند) .. بنم اویله دکل .. بنم بر بابام وارکه دنیاده ثمرۀ حیاتی . سرمایۀ سعادتی اوله‌رق یالکز بر قزه مالکدر . بر پدرکه .. یارین تمام التمش یاشنه کیره‌جك ... بر پدرکه سنك انتقامنه بدل اولدی ... آه

فردیناند

اوده .. بزمله برابر کلسون .. پدریکی براقمغی بنده استه‌مم ... سوکیلی (لوئیز) .. اشته بن یول حاضرلقلرینی کورمکه کیدیورم ... واقعا دنیاده مالك اولدیغم ثروت زیاده برشی دکل ایسه‌ده ... برطاقم لئیمانك صدقه‌لرینه . . محتاج ایده‌جك قدر ده آز دکلدر . . بزی اداره‌یه کافیدر ... بو کیجه یاریسندن صکره شو یولك دوندیکی یرده برعربه بکلیه‌جك .. بنده او ساعت ارك قوسنده بولنیورم .. قپودن چیقنجه اوستنه برسیاه مانطو اورترم .. بو احتیاط کافیدر کیدرز .

لوئیز

لکن بابانك بددعاسی بزه یتیشور (فردیناند) .. بر بابانك خیر دعاسی نقدر مؤثر ایسه بددعاسیده اوقدر شدیددر ... شقیلر بیله والده پدرلرینك بددعالرندن احتراز ایدرلر .. اشته او بددعا بزی کلور بولور ... آه کیده‌لم . بیچاره والده لری پدرلری حسرت آتشلرنده‌می براقه‌لم .. خیر سوکیلم خیر ... اوله‌مز بونیتك ایودکلدر ... سنی بو قراردن جایدرمغه چالیشه‌جغم ... موفق اوله‌مز ایسم وجدانمده سنی الدن چیقاره‌جق قدر قوت واردر ...

فردیناند

صحیحمی ؟ (لوئیز)ك وجداننده بنی ترك ایده‌جك قدر قوت وارمی ؟.. سویله ؟..

لوئیز

اوت ... آه (فردیناند)ی ترك ایده‌یم ؟! امان یاربی ... بوده نهایتسز بربلا ... تحملی مشکل بردرد ... بوفکر بکا نردن کلدی ?

سنی الدن چیقاره جغم .. اویله می؟
.. یوق سن بنم المدہ دکل سنکه اویله یا
... بر انسانك مالك اولدیغی شی
غائب اولورسه الدن چیقمش اولور ..
حالبوکه سن بکا هنوز مال اولمدك ..
سکا انجق بر امیدله مالك اولمش ایدم ..
باق نصل دلی کبی دوشنیورم مأیوس
اولیورم ....

فردیناند

ظالم ... بنی ترك ایده‌جك قدر
وجداننده قوت وارها ... ایواه ..
ایواه ... وفاسز ..

لوئیز

(فردیناند)م بکا بویله جکر پاره‌لیه‌جق
سوزلر سویله ... یوزیکی بیچاره
(لوئیز)ندن چویرمه .. (لوئیز)یکه باق ..
آه بکا سود قوزوسی کوچك چوجقلره
سویلنان سوزلر کبی سویله ... بن
آزاره لایق دکلم .. بکا لایق اولدیغم کبی
معامله ایت (فردیناند) .. بو قدر دردلر
کدرلر ایچنده یوارلنور ایکن .. تسلی‌یه
محتاج ایکن کدریمی دردمی آرتیرمه
آه بن ... بن صحیح قباحتلی کنهکار
برقزم ... عشقك نوری کونش کبی
کوزلریمی قماشدردی ... وجوده
کلدم .. وظیفه‌لریمی اونوتدم حسد
ایله کنهکار اولدم ... شمدی جناب
حق کبرمی قیرارق بکا جزا ایتدی ...
(فردیناند) .. ایکمزه مرحمت ایت ..
آجی رجا ایدرم ... یا اوافکاردن
کچ ... یاخود بنی سومکدن فراغت
ایت ....

فردیناند

امان یاربی ... بو سوزلری (لوئیز)می
سویلیور .. حیاتمی کندی یولنه فدا ایتدیکم
(لوئیز)می سویلیور .. حیاتمدن بشقه
پدریمك حیثیتنی ... کندی ناموسمی ...
(لوئیز) .. کیده‌لم دیورم .. کیده‌لم ..

لوئیز

نه سویلیورسك (فردیناند) .. سوزلریکی
اکلایه‌میورم .. کندینه کل بر بریمزك
مرامنی اکلایه‌لم ... بورادن
قاچالم .. اویله می؟ ...... آه
براق بنی (فردیناند) ... بن سنك عزیز
حیاتنك اره‌سنده بر قضایم آودن دونرکن
تصادفی کوردیکك بیچاره برقزم ..
براق بنی ... اللهك کوستردیکی
یولدن ایرلمه .. دائما او یولی تعقیب
ایت .. او یولك نهایتنده سکا لایق ..
صاف .. صادق بر کوکله تصادف
ایدرسك .. ظرافت ژون اصلزاده‌لك
بونلر اوچ دانه کوزل قوقولی چیچکلردرکه
سنك کبی اولانلر ایچون دنیانك هر طرفنده
بولنور ... بونلر سنی مسعود ایدر ..
بن .. هیچ برشیئنده حلاوت اولمیان

قوقوسز برچیچکم ... بنی یك چابوق
اونوده رسك ... بلکه بوکونلر خاطره
بیله کلمز.. بن سکا لایق دکلم (فردیناند)..
(فردینانده الندن طوتاراق) اللهه
اصمرلدق ... موسیو (والتر) .... بن
بوقدر سویلرم ..... (چیقمق استر
فردیناند الینی براقمز)

فردیناند

بنم بورادن کیتمم محققدر المانیایی ترك
ایده جکم بکله برابر کلمکده یاخود بنی
یالکز کوندرمکده مختارسك

لوئیز

بنی قاچمغه تشویق ایدن سسکدن دها
زیاده یوکسك اولان بر صدا... بوراده
قالمقلغمی تلقین .. ایدیور ...

فردیناند

(لوئیز) ... سنده اویله بر قوت اولمق
ممکنسزدر .. چونکه .. بن ارککك
اولدیغم حالده اوقوته مالك دکلم ...

لوئیز

اللهك قویلری قیروب ضعیفلری
قوتلندیرمك شانندندر بنده ضعیفم
فقط ... شو ساعتده جناب حق
اوقوتی احسان ایتدی

فردیناند

(لوئیز) صاقین .. همان بوراده
قالمغی ... بشقه برشی ایچون استدیکنده
ایناناه جغم کلیور ...

لوئیز

اینسان . ایستر ایسه‌ك اویله فکره
صاپ .. یالکز بنم چکرمده کی یاره‌لری
تشدید ایدرسك ... بنده او آجیلره
تحمل ایدرم ...

فردیناند

خیر (لوئیز) ... صحیح سویلیورسك ..
ممکن دکل بو سوزلرینه ایناندم ..
ایناندمقده المدن کلمز ... سنك عالی
جناب اولدیغکی بیلیورم .....
لکن بلکه ... اشته یارینه قدر مساعده
ویریورم ...
بکله کتمك ... یاخود بوراده قالمق
یوللرندن برینی اختیار ایت ...
دوشون ... که ... بن سنك
(فردیناند)م .. (لوئیز) (فردیناند
چیقار لوئیز صندالیه اوزرندن
قالقارکن کندینی طوته میوب دوشر)

ایکنجی مجلس

لوئیز (یالکز)

لوئیز

آه بیچاره جسارتسز کوکلم ... امان
یاربی شو ضعیف قلبمه براز قوت ویر ..
هیچ برکمسه یوقکه شو فلاکتلی زمانمده
بکا تسلی ایتسون ... باباجغم ..

نردەسك ! ۰ والد، نه یاپیورسك ؟
بیچاره بردانەجك اولادکزی اوکسزلر
کبی یالکز براقیکز ... عجبا اونلرەدەمی
برفلاکت کلدی ... عمرمزك شو
زمانلری نقدر دهشتلی ایمش ...
جملەمزی بردن فلاکت قاپلادی یاربی
بن نه ایچون اولیورم ...؟.. حالانفس
الیورم ۰ بوقدر دردلرە محنتلرە صبر
ایدەبیلیورم (بوارالق یواشجه وورم
کیرر) .. آه کوزلریمه خیالات کورنمکه
باشلادی غالبا وجودمك قانلری سرعتله
جولان ایدیورده ... اویله یا ... عقلی
فکری دهشت قلبی اضطراب الورسه
قانلری جولانی شدتلشورده کوزەلره
برطاقم خیاللر کورینور (وورمی کورر)
امان یاربی ..!

اوچنجی مجلس

لوئیز — وورم

لوئیز

(دهشتله) سن کیمسك ..؟

وورم

انشاءالله خیر اولسون ... خانم قز

لوئیز

سن کیمسك ... سویلەسك آ .؟

وورم

بردوست

اوئیز

بوحریف ... آه کوردیکم خیال
دکل ایمش ... حقیقت ایمش ...
(وورم) ه افندی بوراده ارادیغکز
یوق ... باش وکیلمی ارایورسکز ؟

وورم

خیر خانم افندی .. بن سزدن بشقه
کمسه یی ارامیورم

اوئیز

بندن نه ایسترسك ... چابوق سویله

وورم

پدریکز طرفندن کلدم

لوئیز

پدرمك طرفندنمی ..؟.. اثباتك نه؟

وورم

(کوسترەرك) شومکتوب

اوئیز

مکتوبی .؟ امان ویر (اچاراوقور)
«زنداندن» آه .. بابام .. زنداندەمی ؟

وورم

اوت ... خانم قز

اوئیز

نه جنانت ایچون ... زندان مجرملر
ایچون دکلی ؟.. بابامك جرمی نه
ایمش . ؟ امان یاربی

وورم

باباکز ... (دوق) حضرتلرینك یوك

مأمورنى تحقير ايتمشده ..

لوئيز

بابام شمدى زندانده‌ها .!

وورم

(دوق) حضرتلرينك امريله .. همده (دوق) حضرتلرى كنديسنه بيوك بر جزا ايده‌جك ظن ايدرم ..

لوئيز

جزا ... آه اى رب منتقم .. بوده يكى بر فلاكت

وورم

اوقويكز افندم .. پدريكزك مكتوبنى . اوقويكز .

لوئيز

(اوقور) زنداندن . « بو مكتوبى نقدر قراكلق دهشتلى بر زندان ايچنده يازديغمى دوشونمزسك . اولادم . بنى اختيار پدركى شو بلا زندانندن قورتارمق .. يالكز سنك النده ايمش . بشقه كسه‌نك الندن كلمزمش ... (فرديناند)ى ردايتملى ايمشسك . (فرديناند) هم سنك هم بنم سبب نكبتمز اولدى .. بنده اوندن نفرت ايتدم ... سنده ايت .. بو بلالرك هپسى .. سنك سوداكدن اولدى .. (فرديناند) .. برده‌ا اويمه اياق باصمه‌سون كه ... خانه‌مزك سعادتى سلامتى كيرودونسون . اولادم سنك سوكيلى باباك » ... آه باباجغم ... باباجغم ... ردايده‌يم .. خيالمدن چيقاره‌يم ... اويله‌مى ... آه سويله والده‌م ... نرده ؛

وورم

او نيده جزا خانه‌يه كوندرديلر ...

لوئيز

والده‌مده‌مى ... توقيف اولندى .. اوده قباحتلى ميمش ؟

وورم

اوت

لوئيز

رجا ايدرم افندم ... بكا سويليه‌جك شيلر وارسه سويله ... رجا ايدرم

وورم

اولانلرك هپسنى اكلاديكز .

لوئيز

اوله‌جقدن خبر ويرك ... قوزم افندم .

وورم

اوله‌جقلرى ... شمديلك كسه بيلمز .

لوئيز

نيچون بيلمسون .. اولانلردن .. اوله‌جقلر بلينور .

وورم

خانم افندى .

لوئيز

بيچاره آدم سن فقير مظلوم انسانلرك سعادتلرينك زوالى خبرينى ويريورسك انسانلرك فلاكتلرينه سبب اولمق پك بيوك كناهدر .. فلاكتك خبرينى ويرمكده كريهدر . ها بنم كبى فلاكت زده‌نك كوكلنى طالعك نحوستندن پاره لنديغنى كوره‌رك .. كوزلرينك اقديغى قانلى ياشلرى اوزاقدن سير ايتمكده كريهدر .. سن ياپيورسك . الله بنى صاقلاسون هايدى بقالم تكميل ايت شمدنصكره دها نه‌لر اوله‌جق . سويله

وورم

بيلميورم

لوئيز

خير .. البته بيلورسك .. سويله رجا ايدرم .. نه بيلور ايسك سويله دمندن (دوق) پدريكه اغر جزا ايده‌جك ديدك .. آغر جزا .. نصل .؟

وورم

برشى سويليه‌مم .. هم بنم بوراده بولنمقلغم بيله بيوك برخطادر .. خانم (كيتمك استر)

لوئيز

يوق كيتمه .. سن تحصيلى اذيت مكتبنده‌مى ايتدك يوقسه سن انسان دكلميسك ؟ .. مرحمتك يوقمى .؟

بنم كبى بيچاره .. برقزك يوركنه قزغين قورشونلر اقيدوب ده برچاره‌سنى برعلاجنى ويرمدن سويلمدن كيتمك .. حيثه صيغارمى انسانيته ياقيشورمى ؟. سويله پدرمك حالى نه اوله‌جق . !

وورم

برجانى كبى جزا كوره‌جك

لوئيز

جانى كبى جزامى .. آه .. بونه ديمكدر .. بنى معذور طوت افندم .. بركويلى قزى اولديغم ايچون كلمه‌لرك دلالت ايتدكلرى معنالرى بيله ميورم .. تفصيل ايت .. جانى جزاسى نه ديمك

وورم

اكثريا مؤبد كورك .. بعضاً ده قتل ..

لوئيز

آه .. تشكر ايدرم .. افندى (بچه‌له اموزينه برمانطو آتار)

وورم

نه ياپيورسكز .. ?

لوئيز

عفو ايدرسك .. اوى قپايه‌جغم

وورم

نره‌يه كيده‌جكسكز ؟

لوئیز

دوقك حضورینه

وورم

نه .. (لوئیزی طوتار) نره یه ؟

لوئیز

ایشته کی دوقك حضورینه دیورم . احتیار پدریمی زندانلرده چوریده جك جلادك حضورینه کیده یورم .. نه تعجب ایدیورسك ؟

وورم

پك اعلا .. کیت قزم .. کیت (کولر)

لوئیز

کولیورسك ؟

وورم

اوت کولیورم ...

لوئیز

بن سنك نیچون کولدیکنی بیلیورم . کیده جکم یردن هیچ برمرحمته شفقته نائل اولهمیه جغمی بیلدیکك ایچون کولیورسك .. شو آنده کوکلمه طوغان افکاری انتقال ایتدیکك ایچون کولیورسك اونلرك فلاکت دینیلان ظالمك نه اولدیغنی .. فلاکتك دهشتلرینی تصور ایدهمیه جکلرینی آکلادیغك . ایچون .. کولیورسك .. لکن

بن اونلره فلاکتك نه قدر مدهش نه قدر جکر یاقیجی برآتش اولدیغنی اکلاده جغم .. محنت بلانك بنم کبی مظلومه قزلك یوره کنه آچدیغی یاره لری کوستره جکم .. اکلادنجیه قدر اوغراشه جغم اکر سوزلریمزی دکله مز مرحمت ایتمزسه هرشیئ ایشیدر .. بیچاره لره مرحمت ایدر .. برالله اولدیغنی سویلیه جکم .. بنم ربم یارین روزجزاده .. عرصهٔ محشرده فلاکتك نه آفت اولدیغنی ظالملره بیلدیره جك دییه جکم .. بلکه ..

وورم

کیت اولادم کیت .. افکارك نه ایسه یاپ . سکا بندن نصیحت .. لکن .. یازقکه برشئه موفق اولهمیه جقسك .

لوئیز

نه دیمك استیورسك ؟ .. نیچون !

وورم

برشئه موفق اولهمیه جقسك دیورم .. یوقسه سوزلرمدن شبهه می ایدییورسك ..؟

لوئیز

اوت شبهه ایدییورم .. (دوق) انسان دکلمی ؟ قلبنده مرحمت یوقمی اللهدن

قورقزمی ؟ .. سویله بقایم یوقسه
بنی الداتیورمیسك . ؟ یوقسه
بونقابك التنده، قورقونج اسرارمی
وار ؟ ... سویله افكارینی سویله
كیدوب رجا ایدرسم ایاقلرینه قپانور
ایسم .. بابامی عفو ایتزمی ..؟

وورم

شبهه سز عفو ایدر .. فقط بر بدل استر.

لوئیز

بدلمی استر . ؟ ! بیوك بر پرنس بنم
كبی فقیره برقزدن نه بدل .. مأمول
ایدر .. بن اكا دعا ایده بیلورم .

وورم

یوق .. سنك تقدیم ایده بیله جكك
برجوهری مأمول ایدر ..

لوئیز

آچیق سویله .. دمندن دیدم .. آ
بن جاهله برقزم بویله قپالی سوزلری
اكلایه مم ...

وورم

دیمك استرمكه .. دوق هم كنج هم
كوزلدر .. سنده اویله كیم بیلور ؟ بلكه
(لادی میلفور) ك .. یرینی طوتارسكده
بلكه دكل .. شبهه سز اكر (لادی
میلفور) ك .. یرینی قبول ایدر ایسك
دوقده بابا كی عفو ایدر .. اشته
مأمول ایتدیكی بدل

لوئیز

امان یاربی .. امان

وورم

نه در .. صانكه . ؟

لوئیز

آه .. بیچاره باباجغم .. حق معینك
اولسون .. قزك سنك اوغرینه
اولور جاننی فدا ایده بیلور ...
كندینی ناموسنی صاتامز .. یوق ..
صاتمز .. كرك پرنس .. كرك قرال
استرسه ایمپراطور اولسون .. ممكن
دكل

وورم

اویله ایسه بابك سندن اعانه امید
ایتدیكنه خطا ایتمش چونكه . (كتمك
ایچون قالقار)

لوئیز

نره یه كیدیورسك . ؟

وورم

ویردیكك جواب یأسی پدریكه سویلمكه
كیده جكم

لوئیز

طور .. كیتمه .. بن بیلورم ..
سنك افكارندن بكا یاردم ایده جك
بشقه یوللر واردر .. سویله ..
آبجی سكا رجا ایدیورم .. سویله

وورم

پك اعلا .. سویلیه یم .. اولا
(فردیناند) ن فراغت ایتملیسك .

لوئيز

آه . . ممكنمى . ؟

وورم

چاره يوق .. باباكك سلامتى ايچون بوك برنجى شرطدر (فرديناند) ... بو ايشلره سبب اولدى .

لوئيز

(فرديناند) .. بنى سور .. بكا غرضى يوقدر ..

وورم

احتمال كه غرضى اولسون .

لوئيز

يا ربى .. يا ربى . (فرديناند)ك (لوئيز)ه غرضى اولسون ... نه چاره ... وارسون اولسون .

وورم

نصل قبول ايتدكمى ؟ .... نه دوشنيورسك ؟

لوئيز

هيچ .... يكى پدرم ايچون ... قبول ايدرم .

وورم

اويله ايسه .. كل باقالم تجربه سنه .

لوئيز

نصل تجربه ؟..

وورم

اوتور .

لوئيز

نره يه اوطوره يم ؟

وورم

شو ماصه نك باشنه .

لوئيز

پكى .. اوطوره يم . (اوطورر) فقط چابوق سويله ... چونكه چلديره جغم .

وورم

(بر كاغد قلم حقه ويره رك) اشته برقلم ... شوده كاغد ... يازيكز باقايم .

لوئيز

نه يازه جغم ؟.. كيمه يازه جغم ؟..

وورم

اختيار پدرينك حياتى .. النده اولان ذاته .

لوئيز

آه ... بكا ... جلادلرك قاتللره ايتديكى اذيتلر كبى اذيت ايديورسك ... نه يازه جغم ؟.

وورم

اشته سويليورم . ياز (سويلر) « شو اوچ كونى تحملى مشكل دردلر ايچنده گچوردم »

لوئيز

(يازارق) پكى !

وورم

(سويلر) « چونكه اوچ كوندنبريدر بربريمزى كوره مدك »

لوئيز

(قلبى طوتارق) جانم . بومكتوب كيمه يازيليور ؟

وورم

اختيار باباكك حياتى ... النده اولان ذاته .

لوئيز

آه ...ياربى

وورم

(سويليه رك) « سزى بنى كورمكه كلمكدن منع ايدن سبب نه در ؟ (فرديناند) مى ؟ ... اويله ايسه صحيحدر . چونكه بنى زهرلى ييلان كبى بكليور . لكن عشقمك اجرا آتنه قارشوطوره جق قدر قوتلى دكلدر »

لوئيز

آند ويريرم ... سويله بومكتوب كيمه ؟

وورم

اختيارباباكك حياتى النده اولان ذاته

لوئيز

آه .. يوق . يوق . يازميه جغم .. امان ياربى بنى بويله جهنم آتشلرينه ياقه ... امان ياربى ... بربدرك اواوميله ... برقزك ناموسى ... خير افندى ... يازه ميه جغم ...

وورم

خانم قزبنده سنى زورلميورم يا .. سن بيلورسك .

لوئيز

زورلميورميسك ..

وورم

اويله يا .. سن بندن برنصيحت استدك .. بنده ممكن اولانى سويلدم . بيچاره باباكك حياتنى قورتارمق ايچون شو ضررسز يولى قبول ايدوب ايتامكده مختارسك .. حرسك افندم .

لوئيز

حرم ها .. ظالم برضعيف انسانى جهنم علولرينك ايچنه آتوبده .. حرسك ديمك .. آه .. جلاد .. سويله حرم ها ؟ شوايكى يولدن بريني قبول ايده جكم اويله مى ؟ .. پدريمك اولومنى ؟ . اوف خير اونى استمم .. مادامكه الله بنم قلبمى بيلور . حجابى قبول ايدرم .. سويله يازايم سويله .

وورم

(سويليه رك) « لكن عشقمك اجرا آتنه قارشوطوره جق قدر قوتلى دكلدر »

لوئيز

اوراسى يازلدى .. الشا طرفنى .

وورم

« دون باش وكيلك بورايه كلديكى زمان چكن وقوعاتى .. بيلورسكز . ظن ايدرم »

لوئيز

بيلورسكز ظن ايدرم .

وورم

« بن اويله برطورده بولندمكه .. شبهه سز (فردیناند) الداندى »

لوئيز

اى عدالت الهى .. يتيش . بيچاره (فردیناند) بوصباح قاچمغى تكليف ايتديده ..

وورم

« حتى اوقدر الدانمش كه .. بنى كنديسنه صادق صانارق بوصباح برلكده قاچمغى تكليف ايتدى »

لوئيز

بيچاره (فردیناند)

وورم

« ينه كله جك .. بو دفعه كى كلیشنده بنى زورليه جق ظن ايدرم نه جواب ويره جكمى بيلميورم .. كنديسى .. يارين كله جك سز دها اول كاوب بنى معين اولان يرده بوليسكز .. (فردیناند) ده قارشونه ياپمق لازم كلديكنى بكا بيلديريكز .. چونكه سورم سزى »

لوئيز

خير .. سومم .

وورم

(لوئيز) .. اختيار باباكك حياتنى دوشون ياز « سورم سزى » امضايه « سوكيلكز لوئيز » ...

لوئيز

يا ربم .. سن بيلورسنكه بن قباحتلى دكلم ... آه .

وورم

شمدى مكتوبك اوستنه « دوق حضرتلرينك مارشالى بارون (دوقالب) حضرتلرينه »

لوئيز

امان ربم .. اويله براسم كه .. حالا يكى ايشيديورم .. كيم بيلور نصل ظالمك بريسيدر .؟

وورم

خير مارشالى بيلورسكز .. تمام اوچ كون بربرارديصره اويكزه كلدى .

لوئيز

موزيقه اوكرنمكه كلمش ايدى .. (مكتوبى ويره رك) آل افندى اشته بنم پاك ناموسمى سنك الكه تسليم ايديورم .. بمله (فردیناند) لك كوكلرينى بربرينه بغلايان سودا

زنجیرینی قیره جق آلتی سکا ویریورم
پدرم اولمسون ... آه بن بتدم ..
بوندنصکره (فردیناند)ك نظرنده .
هر رزیله یی قبول ایدن .. قاریلر .
بندن دها زیاده مقبول اولورلر ...
ایواه .

وورم

بوقدر مأیوس اولمه .. نه بیلورسك .
بلکه بونلرك هپسی سنی مسعود ایتمك
ایچون دوشنلمش شیلردر .. چونکه
بوذات سنی چوق سویور . حتی
کندینی سکا بکندیره جك ثروته رتبه یه
کوزلکه مالکدر .

لوئیز

صوص ... استمم .. یوقسه
دها تکلیفلرك بتدیمی ؟ ایتدیکك
اذیتلر نهایت بولدیمی ؟

وورم

خیر ... اما اوآدم سزی جاندن
سویور .

لوئیز

کندیکی .. دیمك استرسك اویله می ؟

وورم

اوت .. اکراوآدم سزه قوجه اولمق
شرفنه نائل اولورسه !..

لوئیز

اوکیجه خنجرلرم .. صکره ده کندیمی
هلاك ایدرم . افندی اورالرینی خاطر کلدن
چیقار .... شمدی بکا سویله ..
تکلیفلرك بتدیمی .. بابام چیقاجق می
آه یاوریسنی ارزوایدن قری ..
ظالم آوجینك طوزاغندن آزاد
اوله جقمی ؟.

وورم

اوت .. فقط برشرط دها قالدی .

لوئیز

نه در .. چابوق سویله ده کیت
پدریمی چیقار .

وورم

پدریکك حیاتی اوزرینه قسم
ایتملیسك .. هرکسه حتی (فردیناند)ه
بیله شومکتوبی کندی استیکله
یازدیغنی سویلیه جکسك .

لوئیز

بکا کیم صوره جق !..

وورم

اکر صورارلر ایسه .. پدرك برچاریکه
قدر یانکده بولنمز ایسه .. سنده
یمینکی اولزمان بوزه بیلورسك ..
ایشك حقیقتنی موسیو (فردیناند)ه
آکلاده بیلورسك .. شمدی یمینی
ایت بقالم ..

لوئیز

آه .. بابامك حیاتنه قسم ایدرمکه ..

صاغ اولدقجه صورانلره .. بومكتوبى استكمله يازدم ديرم .. فقط پدريمى پدريمى ... آه فردیناند (وورم

چيقار لوئيز صنداليه اوستنه دوشر)

« ــ پرده اينر ــ »

آلتنجى پرده

صحنه : « باش وكيلك قوناغنده براوطه »

برنجى مجلس

فردينا ند (صكره) بر خدمه

فردينا ند

(النده لوئيزك مكتوبى اولديغى حالده كيروب ماصه نك اوستنده كى چنغراغى چالار برخدمه كيرر) مارشال . بوراده مى ؟

خدمه

باش وكيل سزى كورمك استيوردى افندم .

فردیناند

يره باتسون ... بن سكا مارشالك بوراده اولوب اولمديغنى سؤال ايديورم حريف ...

خدمه

بوراده افندم .. يوقاروده فراعون ماصه سنك باشنده .

فردينا ند

كيت سويله ... چابوق بورايه كلسون .. سويله جكم وار اكلادكمى

همان شمدى كلسون .

خدمه

پكى افندم .

فردیناند

بكاباق .. اكر بنى صورارايسه .. صاقين حدتلى اولديغمى سويله .. اكلادكمى .. هايدى چابوق اول .

خدمه

باش اوستنه افندم . (چيقار) .

ايكنجى مجلس

فردیناند (يالكز)

آه .. بومكنسزشى .. بويله عالى پاك بر وجود نقابنك التنده مكروه .. الچق .. بر كوكل كزلنه بيلورمى ؟.. كيم بيلور بلكه او پاك صانديغم وجودده مكروهدر .. بلكه دنياكبى انسانلرى الدادیجى يلان نقابيدر . اوت اكر تكميل كوك يوزينك مخلوقاتى صوجسز اولديغنه شهادت ايتسه لر .. اكر بتون زمين وسموات بتون مخلوقات

جمع اولوبده (لوئیز) ك بیكناه
اولدیغی ادعا ایدنسه‌لر ... جمله سنه
جواب ویره جكم یلان سویلیورسكز ..
بو یازی كندی یازیسیدر . یلانجی
سكز . دیه جكم . آه بونم صادقانه
سودامه قارشو . ظالمانه بر اهانت ..
جمعیت بشریه نك اصلا كوروب
ایشتمدیكی الچاقجه بر خدعه .. آه ..
بو ظالم حریفك دفع اولوب كتمسنی
استدیكمده حقلی ایمش ... مكر بكا
الهام اولمش ... باق بقله قاچمق
استدیكمك سببی نه ایمش .. یازق .
یازق . فضیلت مجسم طانیدیغم ...
بر وجودده . باق نه قدر كریه بر خیانت
نیقدر . الچاق ظالم .. بر كوكل صاقلی
ایمش ... ایواه ... مكر بن كور
ایمشم .. هیچ برشی كورمیورمیشم .
شمدی كوزلرم آچیلدی .. بصرمدن
غفلت پرده سی صیرلدی ... شمدی
هر شیئ كورمكه باشلادم ... ظالم
قز ... وفاسز خائن ... عجبا
بر قهرمانك یاپامیه جغی جسارتله ..
یاپدیغك خیانتی قنغی وجدانك حكمی .
قنغی فكرینك ابرامیله یاپدك ...
واه .. بنای وجودمك ییقلمسنه ..
بتون عالمك افكارمك پریشان اولمسنه
سبب اولان ملك ... بكا صداقت

كوستره جكی یرده اهانته قالقشمش ..
یاربی .. یاربی .. سن عادل شاهد
سك كه .. بن فیض ابدی بیلدیكم
عشقی خزینهٔ قلبمده غایت دقتله
صاقلدم ... اهانت . خیانت .
عدم وفا ایله او جوهری تلویث ایتمدم .
ایواه (لوئیز) . ایواه .. سنك كی
هپ یلان .. هپ اصلسز ایمش ..
ظالم ... دیمك كه سن عالم سمواتدن
مطرود اولوبده انسانلری آزدرمق
ایچون دنیایه كلان آتشدن یرادلمش
مخلوق كبی ... صورتكی سیماكی
فضیلت .. ظرافت .. نقابلریله
اورتوب .. التنده كیزلنمش اولدیغك
جهنم آتشلریله ... كوكللری
یاقغه .. انسانلری اغوا ایتمكه كلمشسك
اوت باباك حقی وارمش ... سنك
كناهكار اولدیغكه ذاهب اولدیغی
ایچون پك حقلی ایمش ... لكن .
آه ... وجدان . وجدان . خیر
(لوئیز) ... اهانت ایده میه جك ...
بلكه ایمش ... بنم اوكمه كلوبده
علامت محبت اولان . او لطیف
طوداقلرینك التنده كورلان تبسم
بنی الداتمق ایچونمش .. آه كیجه‌لری
برلشوبده سودا كلاملریله عشقمزی
تأیید ایتدیكمز زمانلریمك صقدیغی

عشق و سوداسنك حقيقتنه حمل ايدر
ايدم ... مكر يا كلمشم ... بو نلر
بني الداتمق ايچونمش . براق كيجه‌لرده
قبهٔ سمايه نظر ايتديكمز زمانلرده
نظرلريمزك دائما بربرلريله تلاقي
ايتمسني . صدالريمزك عيني آهنكني .
نفسلريمزك عيني اهتزازيني .. آه سني
سورم ديمسني .. عشق حقيقينك
ايجابي ظن ايدرايدم . مكر هپ بني
الداتمق ايچونمش .. آه .. عجبا
يوز يوزه كلوبده شو مكتوبي الينه
ويرديكم زمان نه ديه‌جك ...
موت .. انتقام .. ايشته او دقيقه
دهشتلي برزمان ... مخاطره‌لي برآن
اوله‌جق ...

برخدمه

(كيره‌رك) افندم مارشال دوقالب
حضرتلري .

فردينا ند

سويله بيورسون .

اوچنجي مجلس

فردينا ند ـ مارشال

مارشال

بني چاغرمشسكز !...

فردينا ند

اوت .. سزه تشكر ايتمك ايچون .

مارشال

بكامي تشكر ؟...

فردينا ند

اوت افندم ... سز اولميديكز ..
ازقالدي بيوك برقصورده بولنه‌جق
ايدم .

مارشال

نصل ... باقالم ؟

فردينا ند

(ميلادي) ايله تزوجم ايچون برمسئله
اولديغني بيلورسكز ؟..

مارشال

اوت .. بويله برشي قولاغمه چالنمش
ايدي ... لكن ظن ايدرسم سز
موافقت ايتميورمشسكز ...

فردينا ند

اشته ايتديكم خطانه ايمش افندم .
لكن پك تحف در .. بيلم خاطريكزه
كليورمي ؟.. بن اوفق بركويلي
قزيني سورايدم ... هم ديوانه‌جه
برمحبتله ...

مارشال

اوه !

فردينا ند

اوت موزيقه‌جي (ميلر) ك قزيني سور
ايدم .

مارشال

چوق شي !...

فردیناند

ایناننکز افندم شرفه یمین ایدرمکه . اوقزی بر درجه‌ده سور ایدمکه .. تعریفی ممکن دکل . کندینی بی گناه عفیفه طانور ایدم .

مارشال

اوت .. بو فرضی ایده بیلورسکز .

فردیناند

صباحلین احبابلرمدن برینك اردندن کیدیيور ایدم . جیبندن مندیلنی چیقاررکن یره برمکتوب دوشوردی .

مارشال

برمکتوب !...

فردیناند

اوت . باقکز نه‌قدر غریب برتصادف اومکتوب‌ده کیمدن اولسه ایو ?... سعادتمی . ثروتمی . حیاتمی . استقبالمی ... حتی بتون مالملکمی کندینه قربان ایتمکه قرار ویردیکم قزدن .

مارشال

عجایب !...

فردیناند

عجایبدر .. اشته اومکتوبده بو .. طانیه بیلدکمی ?

مارشال

اوت ... بکا کلان مکتوب ... قورقارم اوقودیکز .

فردیناند

هیچ قورقمه‌یکز .

مارشال

اویله ایسه اکلامش اولمایسکز ... کندیله معاشقه ایتدیکم قز جغز ... عفیفه دکل ایسه‌ده ... پك کوزلدر .

فردیناند

الدانمشسك مارشال ... مکتوب سنك جیبندن دوشدی سویله ... سکامی یازلمش ایدی .

مارشال

اوت بکا .. چونکه دوق حضرتلرینك مارشالی بارون (دوقالب) ... بنم .. بشقه‌سی دکلدر ...

فردیناند

پك اعلا .. اویله ایسه .. دوق حضرتلرینك مارشالی بارون (دوقالب) جنابلری ... استغفار ایدیکز .. چونکه اوله‌جکسکز .

مارشال

سن غالبا چلدرمشسك .

فردیناند

(جبیندن برطبانجه چیقارر) قلدامه ! یوخسه جانکی آلورم ...

مارشال

آه .. بنی اولدیره جکمیسکز ؟...

فردیناند

خیر . لکن قوزومزی پایلاشه جغز . بو افکار سنك جیبندن دوشوردیکك مکتوبی اوقورکن خاطرمه کلدی . (جیبندن بر مندیل چیقارر) هایدی بقالم شو مندیلك بر اوجندن طوت .. بر اوجندنده بن طوته جغم .

مارشال

(خوفله) جانم افکارك نه ؟

فردیناند

شو مندیلك بر اوجندن طوت دیورم .. وقت کچورمه .. نتیجه یی غائب ایدرسك ... هایدی بنده شونك اوجندن طوت .. جناب حقه دعا ایت که غلبه یی سکا ویرسون (مارشال چکیلمك استر) خیر .. خیر .. او ممنوعدر .

مارشال

امان افندم ... بو اوطه ده هیچ اولورمی ؟

فردیناند

آل دیورم ... دوکونله ... ایو دوکونله .

مارشال

کنج چوجق ... سکا آجیرم ... هنوز لذتنی طاده مدیغك حیاتك کنج زمانکی غائب ایتمه .

فردیناند

بنم بو دنیا ایله برایلیشکم قالمدی ... طوت ...

مارشال

اولادم ... بنم دنیا ایله ایلیشکم کسلمدی .. آه یشامق ایسترم .

فردیناند

الیچق ... اکلایورم . پرنسلریمزك اطرافنی احاطه ایدن عاجزلرك هر دقیقه یوز بیك لعنته مظهر اولان .. لعنتلی نسلنك بقاسی ایچون یشامق استیورسك ... بلکه استقبالك قراکلق بلوطلری ایچنده مستور اولان برطاقم سرائرك میدانه چیقمسنه سبب اوله جقسك ... یشا الیچق یشا ... جمعیت بشریه ایچنده ریا ایله قاریشق عظمت شجاعت کوستروبده ... بر طبانجه دن قورقان مارشال یشا ... سنك کبی بر الیچغك وجودیله عدمنده بر فرق یوقدر بلکه ده فائده واردر . یشا که برطاقم انسانلرك مظلوملرك فلاکتلرینه سبب اولوبده عاقللر سندن عبرت الهرق انسانلردن احتراز اوزره بولنسونلر . سن بنم المده اولمکه لایق دکلسك ...

مارشال

بارون بنی عفو ایت ۰

فردیناند

عفو ایدر ایسم ؟..

مارشال

تکمیل اسراری سویلرم ۰

فردیناند

هپسنی سویلملی ... هیچ برشیء صاقلامامالی ...

مارشال

هپسنی سویلرم .. افندم فقط براز صبر ایت ۰

فردیناند

چابوق اول ... (لوئیز) ایله نصل کورشدك نصل سوشدك ؟...

مارشال

امان افندم بنی دکلیك ... پدرك باش وکیل بیلور ۰ بارون ... الله بیلور بن او قزی اصلا طانیمام حتی مدت عمرمده برکره کوردم ۰

فردیناند

آه الچق ... طانیمیورسك .. مدت حیاتنده برکره کورمش ۰ دفع اول بوردن ... سن هم الچق ... هم یلانجیسك سن اویله برالچقسك که سکا یاقیلان باروتك دومانه دکمزسك کیت ... دفع اول .. (مارشال سوینه‌رك قپودن طیشاری چیقار) ۰

دردنجی مجلس

فردیناند (یالکز)

فردیناند

آه انصافسز (لوئیز) .. بنی شونك کبی برالچاق حریفك اوغرینه الداتدك ۰ ای کائناتك خالق مطلقی اولان ربم مادامکه (لوئیز)ی باب مرحمتدن چیقاردك نظر عنایتندن دور ایتدك ... باری بکا ترك ایت ... بنم بوعالم فناده‌کی مطلوبم یالکز اوایدی .. مخلوقاتك هیچ برنده کوزم یوق ایدی ۰ بنی (لوئیز)ك صاحبی ایدیدك .. یوق ۰ شمدیده (لوئیز)ك ۰ شیطانی اوله‌یم ۰ اولکی ملاقاتلر ... محبتله ... شمدیکی ایسه آه ... کراهتله اوله‌جق ....

بشنجی مجلس

فردیناند — باش وکیل

فردیناند

(قپودن چیقارکن باش وکیل کیرر) باباجغم !

باش وکیل

اوغلم سنی بوراده بولدیغمه ممنون اولدم ۰ کوزل برحوادثم وار ... اما تعجب اوله‌جق شی ۰ کل اوتوره‌لم ۰

فردينا ند

(پدرينه يناشه‌رق) باباجغم !..
باباجغم !.. آه باباجغم .

باش وكيل

نه اولدك اوغلم .. اللرك آتش كبى
يانيور تتره يورسك قالق اياغه قالق ..

فردينا ند

خير ... باباجغم .. قصورمى عفو
ايتمينجه قالقمم .

باش وكيل

نه اولمش اوغلم ؟

فردينا ند

بنم نانكورلكمى عفو ايت . باباجغم .
بن بدبخت براولادم سنك نصيحتلريكى
قبول ايتمدم .. سكا عاصى اولمش
ايدم .. آه شمدى اكلادم نصيحتلرينك
هر بريسى جهان دكر بر كلام ايمش
عفو ايت پدرم عفو ايت .

باش وكيل

(فردينا ند) سوزلركدن برشى
اكلايه‌ميورم .

فردينا ند

باباجغم .. او ظالم قز .. او وفاسز
(لوئيز) ؟..

باش وكيل

اولادم سنى معذور طوتارم .. كنج
اولديغك ايچون عاقبتى دوشونه‌مدك .
(لوئيز) لك حسننه قاپلدك ..
معذورسك اوغلم چونكه (لوئيز)
كوزلدر .

فردينا ند

آه اشته او (لوئيز) .

باش وكيل

چوق كوزلدر .. حسنى بنده سودم
مالك اولديغم محبتك يارسينى ده اكا
هديه ايتدم .

فردينا ند

سنده باباجغم .. سنده (لوئيز) ى
بكندك دكلمى ؟.. (لوئيز) ك حسن
وجمالنه باقانلرك قاپلمامق . الدانمامق
احتماللرى يوقدر دكلمى ؟.. (لوئيز) ك
عشقنه دوشوب يانمامق ممكن دكلدر
دكلمى ؟... آه اشته .. او (لوئيز)
باباجغم ...

باش وكيل

(لوئيز) عفيفه كوزل . قزم اولمغه
لايقدر . كوزللكى كنديسنه بر بيوك
منبع ثروت ... فضيلتى . واسطۀ
سعادتيدر . سنكده شرفك ثروتك
وار ايكيكزه‌ده كافيدر مادامكه ...
(لوئيز) ى سويورسك (لوئيز)
سنك اولسون بوندن صكره بنده
بوايشه هم راضى . هم ممنونم .

فردیناند

جوابکز شمدی بو اولدی ها .. آه .. یکی اویله ایسه اللهه اصمرلدم (چیقار)

باش وکیل

صحیح شو شیطان (وورم) ك حقی وارمش .. ایش یولنده قیصه یول الك یقین اما اکری یول دها امین ایمش ....

« — پرده اینر — »

دردنجی فصل

یدنجی پرده

صحنه . « میللرك خانه سنده كی اوطه . « وقت كیجه »

برنجی مجلس

میللر (صاغ طرفده کی قپودن کیرر)

میللر

(لوئیز) !.. اولادم . نرده سك . سس ویرسه ك آ بن کلدم بن . اولادم (صول طرفده کی اوطه یه کیرر) (لوئیز) .. بوراده ده کمسه یوق . (اورطه قپویه کیدر) .. (لوئیز) . آه اولادم (النده کی فناردن برقندیل یاقار) .. صبر ایت .. ای بختسز اختیار بلکه صباح اولسون .. کیت سوکیلی اولادنی اره بلکه .. آه ایرماغك کنارنده بولورسك .. امان یاربی .. یاربی .. اکر بن کندی اولادیمه محبت ایدوبده برکناه ایشلمش ایسه م .. چکدیکم جزا . محنتده پك آغر .

ایکنجی مجلس

(میللر بر صندالیه ده . لوئیز کیرر)

لوئیز

سوزلرنده طوره جقلر ایدی .. خائنلر ایواه .. ارتق حریتم .. بر طاقم ظالملرك النده قالدی یمین ایتدیردیلر .. (صندالیه یه طوغری ایلرلر) .. باباجغم !

میللر

آه اولادم .. سمیسك .. اشته بنده بوراده یم ..

لوئیز

باباجغم .. نه وقت کلدك .. آرتق

زنداندن قورتلدك . آرتق مخاطره قالمدی یا ؟

میللر

قورتلدق .. اولادم .. شمدی کلدم .. سکا پك چوق تشکرلر ایدرم سوکیلی (لوئیز) م .. (وورم) هپسنی سویلدی .

لوئیز

هپسنی ؟..

میللر

حتی .. (فردیناند) ن فراغت ایتدیکنی ده سویلدی .

لوئیز

آه (فردیناند) .. بشقه برشی سویلدی می .. بوقدرمی .

میللر

دها نه وار ؟..

لوئیز

.. آه ...

میللر

باش وکیل بوحرکتندن ممنون اولدیغی ایچون زندان قپولرینی آچدی .

لوئیز

هانیا ... والدهم .

میللر

اوده قورتلدی .. بیچاره طاقتسز برحالده ایدی .. قز قرنداشنك اوینه براقدم .. آه کچن صباحکی ایشلر آز قالدی موعزه سبب اولیور ایدی .. هپ قباحت بزده ...

لوئیز

بندن بشقه .. هیچ بریکز .. قباحتلی دکلسکز باباجغم .

میللر

بوسوزی نصل ؟... برطیقانق سسله سویلیورسك ؟.

لوئیز

باباجغم .. کوریورسك آ .. هیچ برشیئم یوق راحتم یرنده .

میللر

راحتك یرنده اولسنه .. ممنون اولورم ؛ لکن ....؟!

لوئیز

باباجغم .. بن بیوك برمحاربه نك اوکنی الدم .. چونکه جناب حق . بیوك برقوت احسان ایتدیده . قزك غالب اولدی .. بابا بعض انسانلر . قادینلره ضعیفدر عاجزدر دیرلر . فقط اینانه هر نقدر قادینلر اوفاق مخاطره دن قورقارلرقاچارلر ایسه ده بعضاً بیوك مخاطره لره حتی اولومه بیله اتیلورلرك جسور برعسکرك محاربه میداننده کوستردیکی جسارت شجاعت قدر مردلك کوستررلر .. اشته بنده .. بویله فتوحاته نائل اولدم ... اونکیچون هم راحت . همسرورم .

میللر

قزم ... نه دیه جکمی شاشردم ..
اولادم .

لوئیز

(ماصه نك یانته کیدرك اوطورر و یازی
یازاراق) .. باباجغم .. قورقه بن
اوظالملرك غدارلرك هپسنی الداته جغم ..
کوکلمده کیزلی اولان مقدس سودانك
قوتی اونلرك هپسنی پریشان ایده جك .
بنی ایتدیکم یمینك زنجیر اسارتنه
باغلادیلر .. حریتمی الدیلر ..
غافللر .. بیلمیورلر که یمینك حکمی حیاتمله
قائم ایدی موت کلنجه .. یمینك حکمی
قالماز .. آه اولوم .. اولوم .. او
اسارت زنجیرنی قیرار .. بنی حر ایدر
(یازار)

میللر

(یواشجه کیدر قزك یازدیغنه باقار)
امان .. یاربی وداعنامه یازییو .

لوئیز

(مکانتله) اوت بابا .. صوك
وداعنامه می یازییورم بومکتوبی ..
اوکا ویررسك دکلمی ؟..

میللر

آه اولادم .. الله عشقنه .. بنی
اولدیره جکمیسك ؟. بقایم نه یازییورسك ؟
استرم کورمك استرم .

لوئیز

پك کوزل نصل استر ایسك اویله
اولسون آل اوقو .. لکن برشی
اکلایه میه جقسك .. چونکه بونك
ایچنده یازیلی اولان شیلر بتون انسانلر ایچون
انسان قدیدی کبی روحسز صغوقدر .
انجق اونك نظرنده برحیات کوزل
برجمالیدر .

میللر

(اوقویه رق) « ایکی پاك کوکلی
بربرینه باغلیان رشتهٔ محبتی امثالی
کورلمدك برخدعه ایله قوپارمغه
چالیشانلر سکا اهانت ایتدیلر بوندن
زیاده تفصیلات ویره مم . چونکه آغر
بریمین ایله ناطقه م اسیردر پدریکك
جاسوسلری هرطرفمزی قوشاتدیغی
ایچون .. نه شو بولندیغم خرابخانه ده
نه ده استقبالده کی امید ایتدیکمز
سعادتلری تکرار محبتمزی تأیید ایلدیکمز
باغچه ده کورشمز ممکن اوله جق ..
(فردیناند) اکر بکا قاوشمق استر
ایسك .. بنی کورمك ایستر ایسه ك ..
بن براوچنجی یر دها بیلورم اوراده
جاسوس قورقوسی غماز دهشتی ظالملرك
خائنلرك اخانتی خوفی یوقدر .. اورایه
کمسه کلهمز اوراده یمینك اسارتیله
محکوم دکلم (میللر قزك یوزینه باقار)

لوئیز

باباجغم نیچون یوزیمه باقیورسڭ ؟.
اوقو .. تا نهایتنه قدر اوقو .

میللر

« شوقدر وارکه اودیدیکم یره کیتمك
ایچون جناب حقله (لوئیز) دن بشقه
رهنماسی اولمیان مدهش قراکلق بر یولدن
کچمکه جسارت ایتملیسڭ . نقدر آرزولرڭ
امیدلرڭ سعادتلی خلیالرڭ وارسه
جمله سنی بوراده براقوب اورایه یالکز
عشق وقلبکی برلکده الەرق کلملیسڭ ..
خوش ذاتاً اورایه کلەجك اولدیغڭ
حالده هرشیٔ حتی .. غایت فانی اولان
وجودڭی بیله بوراده براقمغه مجبور
اولورسڭ .. چونکه کیده جك بر
کچه جکڭ یول اوقدر .. عالیدرکه .
بتون فانی شیلرڭ هیچ بریسی قبول
ایتمز (قارملیا) کلیساسنڭ ساعتی اون
ایکی یه کلدیکی زمان .. چان طوقاغی
اون ایکنجی دفعه سنی تکرار ایدر
ایکن ... (لوئیز) .. او یرده
دیدیکم یرده بولنه جق .. (میللر
مکتوبی چکر) ای قزم .. بو اوچنجی
یر نه سی ایمش بقایم ... بکاده
اکلات ؟.

لوئیز

باباجغم .. سن اوراسنی .. او عالم
علوینی بیله مزسڭ .. اوراسی خصوصی
بر یردر .. اورایه هرکس کیده مز ..
(فردیناند) اوراسنی ارار بولور .

میللر

سوکیلی قزم .. سویله .. بنی مراقده
براقمه .. اوراسی نره سی ؟

لوئیز

آه ... باق باباجغم .. بو اوچنجی یری
سکا اکلاتمق ایچون بر اسم سویله یه جکم .
لکن صاقین اورکمه .. حقیقتدن
بی خبر اولان مغرور انسانلر ...
او کوزل .. اسمی عجزلری یأسلری
زماننده یاد ایدرلر ... بربرلرینی ...
اونکله قورقودرلر ... او اسم
جاهللرڭ یاننده منفور ... لکن انسان
کاملرڭ عاشق صادقلرڭ یاننده پك
مقبولدر . چونکه او اسم ... اویله
بر محله دلالت ایدرکه .. ظالملرڭ قوهٔ
جبریه لریله بربرلرندن دور اولان
عاشقلر .. اوراده برلشورلر ...
بو اوچنجی یر باباجغم ... صاقین
اورکمه .. قورقمه .. اشته بو اوچنجی
یر ... «مزار» در . باباجغم ..

میللر

(دهشتله) .. امان یاربی !!!

لوئیز

اورکمه بابا .. بو اسم ... دهشتلی

ظن اولنسان برمحله علم اولدیغی ایچون انسانلری قورقودر .. مزاردن .. دهشتی صیغیر یرقالدیریرایسك ... پك لطیف پك کوزل برمحل بولورسك «مزار» ... اویله برمسکن امن واستراحتدرکه شفق اونك اوزرینه یالدزلی صرمه تللی سجاده سنی سرمش طبیعت کوزل قوقولی رنك رنك چیچکاریله هرطرفنی تزیین ایتمشدر .

«مزار» : خائف کنهکارلره . مجرم عاصیلره دهشتلی برزندان فقط صاف وپاك یورکلیلره برجای فرخفزادر .. اویله عالی برمقام که ارواحز اوموقعده علیین ایله براشور ..

اولوم : کنهکارلره جاهللره مدهش برجزا قورقونج بربلادر . بزلره .. بزم کبی انسانلره عشق وسودانك تشخص ایتمش برجمالیدر آه .. موت : عشق قدرکوزل سودا قدرلطیف محبت قدر عالی فقط اونلرقدر الدادیجی دکلدر .

موت : شودار بلادن نفرت ایدوبده وحدت کوشه سنه چکلمش ... جهانك اساسز دغدغه سندن بیزار اولمش .. بیچاره لره .. اویله برمعین قویدرکه اوبیچاره لری بولنده قلری محنتسرالردن قورتاروب عالم بقاده عالی سرایلر .. مفرح کاشانه لر ... احسان ایدر ...

اشته مزار ... اشته موت ..!

میلار

آه سوکیلی قزم ... سن اورایه کیده جکسك اما .. دوشونکه وجودکده محو اوله جق ... یدمعاونتك بندن دور اوله جق هم ... کناهدرعصیاندر قزم ... بویله بیوك برکناهی نصل قبول ایدرسك

لوئیز

هرحالرندن اکراه ایتدیکم برجمعیتدن اوزاق اولمغی استمك یالکزقانلی کوزیاشلری دوکمکدن بشقه برصفاسنی کوزه مدیکم محللی ترك ایتمك مسعود اولمغه محقق اولان برعالم ابدی یی آرزو ایتك ... کناهمیدر ؟

میلار

اوت قزم .. کناه .. هم پك بیوك برعصیاندر ... زیرا سبب حیاتك خیردعاسی سکا یاوراولمزسه .. اوعالم ابدیده ده مسعود اوله مزسك .

لوئیز

بابادن کیتمزدن اول اومقدس وظیفه یی ده یاپاجغم .. اولا جناب حقدن .. مغفرت .. صکره سندن خیردعا نیاز ایدرم (اوطورر)

میلار

قزم هرنقدر عالم دکل ایسه مده ...

ظن ایدرمکه خطا ایدیورسك جناب
حی قیومك اولوهیتنه قارشو عصیان
ایدیورسك .. صاقین اولادم ..
صاقین ..

لوئیز

آه سومك عصیانمیدر ... باباجغم ؟

میلار

اکر مخلوقه اولان عشق ومحبت خالقی
اونوتدیررایسه ... عصیاندر ...
بنی اولدر (لوئیز) .. باری اوديدیکك
مزاره بنیده برابر کتور ... آه قزم سن
بنم یالکز اولادم دکلسك .. بنم سوکیلم
روحمك غداسی حیاتم والحاصل
هرشیئم سك .. اللهك کوکلمه القا
ایتدیکی سودانك هپسی سکا منحصردر ..
اکر قلبکده محبت والدینه‌دن برزره
قالمش ایسه ... سنك وجوده کلدیکك
اون التی سنه دنبری ایتدیکم امیدلری سکا
صرف ایتدیکم امکاری دوشون ..
اولادم کوریورسك که صاچلرم
بیاضلندی عمرم نهایته ایریشدی بو حالمده
انجق برامیدم واردر اوده اجدادمك
بنی خیرالخلف ایتدکاری کبی بنده سنی
خیرالخلف ایتمك ایدی ایواه که .. سن
بو امیدیمی یأس بلوطلری آلتنده کزلمك
استیورسك .. بیچاره پدریکه ..
قانلی کوزیاشلرنی ایله امیدسزلك
ویریورسك ... اولادم .

لوئیز

آه باباجغم ... سویله ... نه یاپه‌یم ..
نه تدبیر ایده‌یم ...

میلار

اکر (فردیناند) ك عشق وسوداسی
رضای باریدن عالی اختیار باباکك
حقندن شدید .. ایسه .. اول .

لوئیز

آه ... اشته الم .. بابا ... نه یاپه
بیلورم .. بن عاجزم .. نه ایده‌بیلورم .
بن قضا وقدرك دست اقتدارنده اویونجق
اولمشم بن بدبختم ..... بابا ... آه
نه ایتسم نه طرفه باقسم .. فردیناند آه
(صندالیه یه دوشر)

میلار

قزم .. باق اختیار بابالك آق صاچی
بیاض صقالی ایله قارشونده طورمش
اغلایور ... سندن رجا استرحام
ایدییور .. اولادم اوله .. عاجز
پدریکی یالکز براقه .. نامرده محتاج
ایتمه ...

لوئیز

استدیکك کبی اولسون چونکه ..
رضای باری .. دیدك بابا حق دیدك ..
آه (مکتوبی الوب یرتار میدانه آتار) .
بوتدبیر .. (فردیناند) سك نظرنده بنی

كاه اولدیغمی اثبات ایده‌جك صوك چاره ایدی .. اولمدی .. بوندنصکره ایشم .. جناب حقك لطف وعنایتنه قالدی .

میلار

ایکی کوزم ... برعاشق فداکاره قارشو اختیار پدریکی محافظه ایتدك باباکك سعادتنی اعاده ایتدك .. الله سندن راضی اولسون

لوئیز

ارتق باباجغم ... کیده‌لم .. شوبلا محنت ایله طولو اولان مملکتی ترك ایده‌لم .. اوزاقلشه‌لم .. نرده اولدیغمزی بیلمسون بولندیغمز یره کله‌مسون .. آه برکره دها کورر ایسم .. هیچ برجواب ویره‌میه‌جکم . حضورنده تبریهٔ ذمت . اثبات عفت ایده‌میه‌جکم ایواه ...

میلار

کیده‌لم اولادم ... شوآنده استدیککك یره کیده‌لم .

اوچنجی مجلس

اولکیلر — فردیناند

لوئیز

(دهشتله) آه ... باباجغم ... (فردیناند) .. بنی اولدرمکه کلیور

میلار

(فردینانداوکنه چکه‌رك) نه‌استیورسك بارون ؟

فردیناند

(میلارك اوکندن صیریلوب) آه ... سودا .. ظالم عشق یارب بونه‌قدر تبدلات ... بوحال ..! اوف .!

میلار

اللهك عشقنه سویله بارون .. نه استیورسك نیچون کلدك ؟

فردیناند

ایواه ... بن برزمان بیلورمکه بنی کلممی بکلیه‌رك زمانك اك اوفاق قسملرینی ثانیه‌لره تقسیم ایدرلرایدی ... بن بر زمان بیلورمکه ساعتك یاقوتنی یوروتمك ایچون .. رقاص رقص ایتدکجه هررقصده برصدا ویردکجه .. برکوکلی اوینادر .. پریشان ایدر ایدی .. شمدی نیچون کلدم دیه سؤال اولنیور . شمدی اوکوکل مکانته قارشمده طوریور .

میلار

بارون ... اکر قلبکده زره قدر مرحمت قالمش ایسه اکر بیچاره (لوئیز)ك سبب موتی اولمغی استه‌مز ایسك ... طورمه .. کیت .. چونکه سن

بو خرابخانه‌یه ایاق باصدقجه سعادت قوشاراق قاچیور ... آه بر وقتلر شواوطه‌جق .... حالبکه سعادت فرحله طولی ایدی ... سن انلری چیقاردک یرینه فلاکت بلا محنت دعوت ایتدک ..... انصاف ایت آجی بزه ..

فردیناند

(سکونتله) دوستم ... یاکلش بلله‌مشسک ... بن قزیکه‌سوینه‌جک برحوادث ویرمکه کلدم .

میللر

کدرلنه‌جک حوادث دیه جکنه عکسنی سویلیورسک ... خیر خیر .. سن سعادت پیکی دکل .. فلاکت مخبریسک ... کیت اویمدن .

فردیناند

بنی دکله .. اختیار .. ایو بیلورسنکه قزکله بنم سعادتمزه مانع اولان .. همیزه فلاکتلر کتوران .. برواسطه وار ایدی .. اونك دسیسه خدعه‌لری پدریمك معاونتی ... مفارقته سبب اولمش ایدی ... (لادی میلفور) بوکون کیدیور .. بشقه اولکایه کیدیور بابام بکا قارشو کلمکدن فراغت ایتدی ... هیچ برایشمه قارشمیه‌جق .. آرتق مختمزك سونوك یالدیزی پارلمغه باشلدی ... ویردیکم عهدك اجرا زمانی کلدی ... شمدی ایسه نشانلی .. کزدرمك ایچون کلدم ..

میللر

ایشیدیورمیسك قزم ؟. بارون سنی اولدرمکه کلمامش غائب ایتدیکك امیدلره تقویت ویرمك ایچون کلمش ..

«فردیناند» بارون بوقدر! فلاکتلر ایچنده اذیت چکوب هلاك مرتبه‌سنه کلان بیچاره‌لرله استهزا ایتمك .... کناهدر .

فردیناند

اختیار سوزلریمی استهزایه‌می حمل ایدیورسك ؟. شرفم یمین ایدرمکه وقوعات دیدیکم کبی‌در . حقیقتدر . سنك قزك کبی حقیقت . بن اونك نشانلیسی یم . کلدم ... اشته سزه برمقدس میثاق ..... آه باقسه‌دك آ .. سوزلرمدن ممنون اولمامش کبی طوریور قولدہ حقیقت کورمیوردیمك .. اختیار سوزلریمه اعتماد ایتمیورسك اویله‌می ؟ کنج قزسنده ایتدیکم وعدلره ایناتمیورسك اویله‌می ؟ ... دیمك ایکیکزه‌ده ایناندیره‌جق یولده برتدبیرایتمه‌لم اویله‌یاه سزه تحریرا سوز ویرملی‌یم .. اولزمانده اینانورسکزدکلمی ؟ او یله ایسه .. (لوئیزك

مارشاله یازدیغی مکتوبی اورته یه قویاراق) .. اوقویکز .. (لوئیز ومیللر ایکیسی بردن مکتوبه باقارلر)

لوئیز

آه (برصندالیه نك اوستنه دوشر) ..

میللر

بونه در !. بن اکلایه مدم ؟.

فردیناند

اشته بو هپسنی اکلادر !

میللر

آه قزم ایو بیلش ...... قزی اولدیره جکسك .

فردیناند

(سکونتله قزك یوزینه باقاراق میللره خطاباً) .. باق بکزی اولو بکزی کبی صاراردی ... قزیکی شوحالنده پك بکندم ... بو فرقته قدر هیچ بویله کوزل کورمامش ایدم .... آه .. شوصولك حکم (مکتوبی کوسترر) ریاکار قزیکك قلوب عالیه یی الداتمق ایچون چهره سنه چکدیکی ... ظرافت جمال نقابنی صییردی ... کوریيوریمیسك ؟.. صولك حکم ... سیماسنی ماهیتنك دلالت ایلدیکی رنکه تحویل ایتدی . (شدتله) .. آه ... بدبخت ..

ظن ایدرمکه ارتق انکاره مجالك قالمدی ؟..

میللر

کیری چکیل بارون !. قزیمی سنك محبتندن وقایه ایده مدم ایسه .... غضبندن اولسون محافظه ایدرم .

فردیناند

اختیار ... بزی کندی حالمزه براق .. هرشی ایکیمزك ارهسنده در ... بنم سنکله ایلیشکم یوق (لوئیز ه) سویله خائنه بومکتوبی .... سنمی یازدك ؟..

میللر

(قزینه) اولادم برایجه دوشون . خاطریکه کتور ..

لوئیز

(آغلیه رق) .. آه .. بومکتوب بومکتوب ....

فردیناند

اوت .. اشته بومکتوب .. بنم الیمه کچدی .. تصادف دینیلان شی بعضکره بویله خارق العاده وقوعاته سبب اولور . سویله .. ای حیاتی حسن وجمال حجابیله قاپلامش اولان آفت .. برجواب ایسترم .. بومکتوبی یازان سنمیسك ؟

میللر

جسارت .. غیرت .. یاورم ... برسوز سویلیه جکسك سویله ده قورتیله‌لم .

لوئیز

امان یاربم .. امداد عنایت ... ربم .. بکا قوت ویر .

فردیناند

ممکن دکل .. ایتدیکك کناهه قارشو قوت طلب ایته .. سویله « جهنم » اسمنه ریالی محبت نامنه آند ویریرم .. بومکتوبی سنمی یازدك .

میللر

سویله قزم .. سویلیویر . هابقالم اولادم .

لوئیز

آه .... (مکانتله) .. بن .. یازدم .

فردیناند

(تتره یه‌رك لوئیزی ایتر) آه ... خیر .. (لوئیز) .. یلان سویلیورسك بعض کره متهملر، استنطاقده اذیت ایدرلر .. تحمل ایده‌مدکلری ایچون یاپمدقلری جرمی بیله یاپدق دیرلر ... آه .. بنده سنی پك شدتلی استنطاق ایتدم دکلمی ؟. سکا شدتی کوستردیکم ایچون یلان سویلدك .. دکلمی ؟

لوئیز

(مکانتله) .. بن طوغری سویلدم .

فردیناند

(دهشتله) حیاتمه قسم ایدرم .. خیر بو یازی‌یی سن یازمدك ... اوت یوره کی پارچه‌لمق ایچون بلکه سنك یازیکی تقلید ایتمشلردر .. (لوئیز) .. طوغری سویله .. لکن یوق ... رجا ایدرم یلان .. سویله یلان .. چونکه طوغریسی .. بوآنده بنی هلاك ایده جك (دیزچوکه‌رك) .. (لوئیز) .. (لوئیز) .. بومکتوبی سن یازمدك .. دکلمی ؟..

لوئیز

(متانتله) حقیقة قسم ایدرم .. (فردیناند) بن یازدم .

فردیناند

ایواه ... اقرار ایتدی .. آه ظالم قز ... سن کندینك نظرمده نه اولدیغنی بیلیدك ... سن بنم حیاتم روحم قبله کاهم ایدك .. ایواه ایواه .. بکا ظلم ایتدك ظالم .. یازق .

لوئیز

اشته اقراریمی الدك .. (فردیناند) .. بن بالذات مجرمم .. آه .. کیت ارتق .. کیت بادئ فلاکتك اولان براپچق قزی ترك ایت .

فردیناند

کیده جکم .. اما باشمدن علور چیقیور ... بنم صارصلیور لوئیز! .. (برصندالیه‌نك اوستنه دوشر) امان بربارداق صو (لوئیز چیقار)

دردنجی مجلس

میلار . فردیناند

میلار

(فردیناند‌ه یقلاشور) آه بارون . شوحالنه نقدر آجیدم بیلسه‌ك .

فردیناند

تشکر ایدرم .. اختیار .. وجدانم بیلور .. سنك قباحتك یوق ..

میلار

اویله یا .. جناب حقده بیلور ..

فردیناند

اختیار .. بن چوق زمانلر اویکزه کلدم .. سزه پك چوق فلاکتلر کتوردم ... پك چوق موزیقه اوکرندم .. حالا اجرتنی ویرمدم .. اشته شمدی ویریورم .. آل (برکیسه پاره ویرر)

میلار

بویله بروقتده نیچون بونی دوشنیورسکز .. بارون .. آرتق بوندنصکره .. کورشمیه‌جکمیز ؟.

فردیناند

بالکه .. سن آل باباجغم آل .

میلار

بونه غریب افکار .. افندم (آلور)

فردیناند

هیچ عمرکده ایشتمدکمی .... بر کنج دلیقانلی نهایتنده حقیقت امیدایتدیکی . برمخاطره‌لی یولده کیدر ایکن .. محو اولیور .. قضا قدر دینیلان شیلره . بعض دفعه اویله خیال وخاطره کلیان وقوعاته سبب اولدقلرینی بیلمزمیسك .. بابا .. موت کلنجه اختیاره باقمز .. برکنج بریلدیره‌ك تأثیریله .. یاخود اوندن فرقی اولمیان بلکه دها بیك قات شدتلی اولان برکلامك ضربه‌سیله هلاك اولور آه .. اختیار .. عالمده بقا یوق .. هرشیء فانیدر .. حتی قزك (لوئیز) .. بیله حیات ابدی‌یه مظهر دکلدر .

میلار

(لوئیز) می .. الله ویردی .. ایسترایسه ینه آلور .. انجق جناب حق عظیمدر .. قزم کنجدر ... دها وقتی وار ..

فردیناند

بنده وقتی یوقدر دیمیورم .. قزینك ابدی الحیات اولمدیغنی سویلیورم .

میلر

بیلیورم .

فردیناند

اختیار سکا برشی سؤال ایده جکم .. سن نقدر امیدلرك وارسه ... قزیکه حصر ایتمشسك .. بو ایسه خطادر انسان تکمیل مالملکنی بر زار او یوننك تصادفنه براقور ایسه غائب ایدر .. تکمیل مالنی برکمینك ایچنه قویان تجاره عقلسز دیرلر .. سویله اختیار بشقه اولادك وارمی ؟

میللر

بر بارون بشقه اولادم یوق .. آه (لوئیز) م بردانه جك اولادم روحم جم جکرمدر . بشقه اولادم اولسه بیلا نلری سوه میه جکدم چونکه مالك اولیغم سودانك هپسنی بردانه جك (لوئیز)مه ویردم .

فردیناند

آه . باقسه‌لك آ قزك نرده قالمش .. هانیا بو استدم (میلر چیقار)

بشنجی مجلس

فردیناند (یالکز)

بردانه جك اولادی !.. ایشیدیبورمیسك قانلی اولاد .. بیچاره اختیارك .. مدار معیشتی اوله‌رق یالکز .. برآتی وار . اونکله پاره قزانیور .. بوقز ایسه .. او مدار معیشتی برباد ایدییور ... قزینی الندن الورسم .. یالکز براختیارك یوره کنی پارچه‌لمیه جغم .. بلکه .. برفقیر دیلنجینك .. رزقنی چالش اوله جغم ... جسارت ایده بیله جکمیم ؟. جسارت ایده بیله جکمیم ؟ حقم وارمیدر .. بو اختیار بکا هیچ برکوتولك ایتمدی .. بیچاره .. بر چاریك صکره قزینك بوزکبی طوکمش جنازه سنی کوره جك .. اولزمان دیز اوستی چوکوب بیاض صاچلرینی یوله‌رق یوره جکنی طرناقلریله پارچه لیه رق بکا پدری لعنت ایده جك چونکه اونك بردانه جك اولادنی صوك امیدینی محو ایتمش اوله جغم .. آه یوق بو ممکن دکل .. اختیار شو بردانه جك اولادم ... سوزینی نصل سویلدك . پك اعلا ... اویله اولسون ... بردانه جك اولادك صوك امیدك ینه سکا قالسون .. قزیکی الندن المم .. اولدرمم ... یا بن ... بنده پدریمك بردانه جك اولادی دکلمیم ؟.. ضرر یوق .... نیچکی بنی سنك قزیکی سودیکك قدر سومز ... همده اوزنکین حیثیتلی در .. کندیسنی تسللی ایدرلکن ... سنك قزك کیدرسه ..

سنده کدر یله اولورسك .. هایدی
(فردیناند) سن عشق وسودانك
قربانی اول .. بابام .. اکرمزارك
بر عالم عدم اولدیغی .. افکارمك خطا
اولدیغنی بیلورسه بکا آجییر .. لکن .. او
یشاملی در ... اوت یشاملی ایاغنده
آغر بر زنجیر اهانت اولدیغی حالده
زلیلانه یشاملی ... بنی درخاطر
ایتدکجه ایتدیکی اهانت ایچون
هر دقیقه بر دفعه اوله رك ...
یشاملی .... بن کیدرم .... آه
(لوئیز) .... اختیارك بردانه جك
اولادی .

التنجی مجلس

فردیناند . میلار (صکره) لوئیز

میلار

افندم شمدی کتوره جك ....
بیچاره قز سنك سودیکنی بیلور آ
لیموناطه یاپیور ... ظن ایدرسم ...
لیموناطه نك لذتنی براز آجی
بوله جقسکز ... چونکه بیچاره قز
لیموناطه یی یاپنجه یه قدر ایچنه برچوق
کوز یاشلری طامله مشدر ...

فردیناند

(میلار) بکا بر خدمت ایتمك استرمیسك؟

میلار

امر ایدیکز ... افندم .

فردیناند

بو کیجه سرایه براز کیجه کیده جکم ..
فقط بر مکتوبم وار شمدی باش وکیلك
الینه ویرلمسی لازم ..... اشته
مکتوب . شونی بریله سرایه کوندر
یاخود سن کوتور .

لوئیز

(کیره رك) باباجغم .. سن کیتمه ..
بشقه سیله کوندر (لیموناطه یی ماصه یه
قور)

میلار

قزم ... بزم اوشاغمز وارمی یا !..
افندم کندم کتوریرم ...

لوئیز

باباجغم ... بو خدمتی بن کورمم
اولمزمی ؟

میلار

جانم ... باقسه‌ك آ اورتالق قرکلق
کیدوب کاورکن یالکز قورقارك .

فردیناند

اوده یالکز بنله قالمغه جسارت
ایده میور ... (لوئیز) ...
باباکه آیدنلق طوت (میلار کتوبی
آلوب چیقارکن لوئیز شمعه ایله
آیدنلق طوتمق ایچون قپو، طوغری
کیدر)

یدنجی مجلس

فردیناند — لوئیز

فردیناند

(لوئیز قپو طرفنده ایکن بر کاغد زهر چیقاروب لیموناطه‌نك مشربه‌سنه دوکر) کیت اختیار کیت ..... امین اول ... بن بورده‌یم قورقمه سنك بردانه جك اولادنی بکلرم (چاغرر) لوئیز !

لوئیز

(الده‌کی لاعبه‌یی ماصه‌نك اوستنه قویاراق) بیورك ... افندم ؟

فردیناند

(لوئیز) اوده بنمله قالدیغك ایچون قورقیورسك دکلمی ؟

لوئیز

قورقیورم ... افندم پك چوق .

فردیناند

صحیح ... باق نصل تتره‌یورسك .. قورقمه ... یاورم قورقمه ... بن انسان یم .. باق اغلایورسکده . بو کوز یاشلرینی کیمك ایچون دوکیورسك ؟...

لوئیز

سنك ایچون دوکیورم ... سنك بلاکتك ... بدبختلغك ایچون ..

فردیناند

آه ... بدبخت دیورسك .. ها ؟ بنم بدبخت اولدیغمی نردن اکلادك . غالبا قلبك یالکز فساد ایله طولی اولدیغی ایچون فلاکت جهتلرینی پك چابوق اکلایورسك ... سویله بدبختلرك بدبخت اولدیغنی قنغی وجدانکله موازنه ایدیورسك ... آه بن بدبختم اویله‌می ؟... یوق .. بن شمدی بدبخت اولمیه‌جغم ... بختیار اوله‌جغم ... آه .. ظالم . انصافسز ... بنی سنك اهانتك بدبخت ایتدی . آه ... بن حالا امید ایدیوردمکه ... سن دلی اولمشده ایتدیکك خیانتی بیلمیه‌رك یاپدك امید ایدیوردم ... ایواه دیمك ذهابم یاکلش ایمش .. خیانتی بیله‌رك قصدی یاپمشسك ... (مشربه‌دن برقدح طولدیروب) آه ... لوئیز ... لوئیز (یاریسنه قدر ایچر)

لوئیز

بوسوزلره کوکلمی ...

فردیناند

صوص ... کویا کوکل دینیلان جوهره مالك ایمش کبی سویلیور ؟

لوئیز

بر زمان کله جك که ... (فردیناند) ...

فردیناند

بن زمانمی بتوردم ...

لوئیز

بو کیجه‌نك وقوعاتی ... یوره کمه آتشلر براقه جق ...

فردیناند

(بلندن قلنجنی چیقاروب اتارق)

اللهمة اصمارلدق ... مقدس وظیفه

لوئیز

امان یاربی نه اولیورسك ؟

فردیناند

(اثوابنك دوکمه لرینی قوپاررر)

یانیورم ... بوغلیورم .

لوئیز

لیموناطه حرارتی کسر ...

فردیناند

ریاکارلرك ... خائنلرك اللرندن ایچیلان شی دکل ... اونلر بویله تأثیر ایدر ...

لوئیز

(لوئیز) یکه ... بو سوزلری نصل سویلیورسك (فردیناند) ?

فردیناند

کیری ... کیری چکیل ... بندن اوزاق اول ... اوف انسان الدادیجی ... کوزلریکی بندن چویر ... ریایی فضیلت صورتنده کوسترمکه . چاشمه ... بندن صکره یه قالده ماهیتنك نه اولدیغنی اکله ... چکیل ... شیطان کبی حالت نزعمده ده ... بنی اغفاله چاشمه ...

لوئیز

(فردیناند)!..

فردیناند

ای ربم ... بویله احسن تقویم اوزره یراتدیغك شانـنه لایق بروجودده ... هیچ اواورمی ... زهردن دها شدید اولان خیانت ریا ... بویله بروجودك ایچنده بولنیورمی .

لوئیز

(فردیناند) ... بونلری ایشیدرده نصل طوریرم ?

فردیناند

سویله ظالم ... بر دها سویلسه‌ که اولوم قولای اولسون ... بردفعه دها تکرار ایدرایسك ... اقرارك زهرلی اوق کبی ... یوره کمه صاپلانه جق ... سویله نیچون .. بو اهانتی .. ایتدك ... اللهدن قورقدکمی ... سویله ?

لوئیز

(فردیناند) اغله بنم ایچون اغله ..
چونکه بن سنك تکدیرکدن زیاده
مرحمته .. آجیمغه . اغلمغه . لایقم ..

فردیناند

بن سنك ایچون اغلامیورم ...
کوزلرمدن باران بلا کبی دوکیلان
یاشلر .. کوزیاشی دکلدر .. اونلر
محرك وجود اولان روحك بدنی ترك
ایدوبده کیده جکی زمان چکدیکی
صیقندیلردن حاصل اولور صیجاق
لطیف چه داملەلریدر ... (لوئیز)
بربخارماکنەسندەکی بخار تکاثف
ایدوبده ماکنەنك طوردیغی کبی ...
بنده وجودمك ماکنەسی طورەجق .
بخارلر تکاثف ایدوبده . کوزلرمدن
دوکیلیور ... یوق یوق . بونلر .
حالت نزعده دوکیلان حزن وملالت
یاشلریدر .. بونلر برمزارستانك
قبەسندن دانه دانه دوکیلان صغوق
صوطاملەلریدر .... آه بویاشلر ..
عشق وسودامك صوك وداعنه دلالت
ایدن اشك خونابدر ...

لوئیز

آه ... نه دیورسك ؟

فردیناند

اولیورم دیورم ... آه اولیورم .

لوئیز

امان اولەجکمیسك ؟...

فردیناند

اولەجکم ... شومشربەنك ایچندەکی
لیموناطه ... آه ... بمزدن اول .
حضور رب العالمینده اولەجغم .

لوئیز

(تلاشله) هپسنی ایچمامش ...
(قدحی آلوب یردن ایچر)

فردیناند

(اوزرینه وارمغه چالیشەرق) . آه
نه یاپیورسك (لوئیز)

لوئیز

آه ... زهرلی ایدی ... دکلمی ؟..
اوخ بنده اولەجکم ...

فردیناند

یاربی ... بن استمزدم ... کندی
استدی .. کندی ایچدی .. آه ..

لوئیز

سوکیلی (فردیناند)م ... آرتق هپ
اسراری سویلیەجکم اشته شوتدبیر
بنی قورتاردی نظرکده عفتمی ...
عشقکده ثباتمی اثبات ایدەجکم .. آه
مزارده ایتدیکم آندك حکمی یوقدر ..
(فردیناند) م .. بن قباحتلی دکلم ..

فردیناند

(دهشتله) آه (لوئیز) .. نه دیورسك .

بو حالده اولسون یلانی ترك ایت

لوئیز

بن یلان سویلیورم آه بن اقرار ایتدیکم زمان قباحتلی یم دیدیکم زمان یلان سویلمشدم

فردیناند

(دهشتله آه (لوئیز) نه دیورسك قباحتسزمیسك ؟. هم اوله جکسك .. یاربی ...

لوئیز

(زهرك تأثیریله سرسملشه رك) دکله . بن کندیمی اولدرمك استدم ... آه زمان یوق که .. هیسنی اکلادهیم .. باق اشته .. شو یرده کی یرتلمش کاغده باق .. اوراده یازمش ایدم . سکا کوندررك بنده اوله جك ایدم ... ایواه که بابامك رجاسنه طیانه مدم .. بددعاسندن قورقدم ... آه جکرلرم طوغرانیور ... آه ... صکره .. یرتدم ...

فردیناند

یا او مکتوب ... او مکتوب ....

لوئیز

مکتوبی ... آه (وورم)ك ابرامیله یازدم .. او سویله دی بن یازدم .. آه ... الله بیاور ... صوچم یوق ...

فردیناند

ایواه ...

لوئیز

(فردیناند) .. (فردیناند) .. قصورمی عفو ایت ... اوندنصکره ... اوایم لازم ایدی ... اوله جکدم ... بابام قورتاردی ... باق باق ... بابامی زندانه آتدیلر ... (وورم) کلدی ... ظالم بابانك سلامتی ایچون ... بوندن بشقه چاره یوقدر دیدی بنی اغفال ایتدی ... یازدم . یازدیغمی ده اقرار ایتمه یمین .. ایتدردی ... آه .. یانیورم ... بن صادقم (فردیناند) ... عفو ایت ... بنی .

فردیناند

(دهشتله) اوف ... یارب ... وار (قادانور) اوجلادی کبرده جك قدر ... دها قوتم وار ... (یرده کی قلیجی الور)

لوئیز

نه یاپه جقسك ... (فردیناند) بنی یالکز براقه .. اولومه برشی قالمدی . طمرلرمده کی قانلر چکیلیور .. آه باری سنك قوجاغکده اولسون جان ویره یم .

فردیناند

اولدیره یم ... بلکه دها وقت وار . یاربی امداد عنایت . اوف یانیورم .

لوئیز

(فردیناند) جنم (باشنی دیزینه قور)
سنده بنم کبی ... زهرك اضطرابنی
چکیورسك .. وقت کچدی .. آه .

فردیناند

اویله ... (لوئیز) م .. الینی ویر
(الینی الور) کوزلرك کوزلرك ...
آه نه اولیورم ... کوزلریمه خیالات
کوسترن سکرات موتمدر ... امان
(لوئیز) .. بکزی نقدر آتمش ...
اللری بوز کبی . (لوئیز) ...

لوئیز

(فردیناندك دیزینه ییغیله رق) یاربی .
قصورلریمی عفوایت ... اولیورم .
اول . بن اولیورم ... (فردیناند)
آه .. الله .. الله ... شاهد ..
عفیف .. عاشق ... صادق ...
اولیورم ... (فردیناند) م ...
آه ... سنی .. سنی .. سورم ..
سنی ... آه (لوئیز ییغلوب روحنی
تسلیم ایدر) ...

فردیناند

اولدی ... امان اللهم .. اولدی .
(لوئیز) .. (لوئیز) .. ایواه ...

سکزنجی مجلس

اولکیلر . باش وکیل . وورم .
میللر . حکومت مأمورلری

باش وکیل

اولادم ... بو تذکره ...

فردیناند

(اطرافه کوز کزدیروب بردنبره
فرلایه رق النده کی قلنجی وورمك قارننه
صاپلار) الچاق ... قاتل .

وورم

امان ... اورلدم .. (دوشر)

فردیناند

(لوئیزك اوستنه دوشوب) (لوئیز)م
انتقام . الدم .. بنده .. کلدم ..
آه (تسلیم روح ایدر)

باش وکیل

(دورمه) الچاق حریف ... قاتل
حریف ... اولادمك اولومنه سبب
اولدك .

وورم

وای سن ... بکا بویله می تشکر
ایده جك ایدك .. سنده قاتلسك ..
سنده الچاقسك (حکومت مأمورلرینه)
افندیلر ... بوندن اولکی باش وکیلی
بنمله . شو حریف برلکده زهرلدك ..
اوده جانیدر ... اشته بن جرمنی
کوردم ... شمدی اوده کورملی ..
صوریکز ... انکار ایده منز .

باش وكيل

(اوغلنه طوغری کیدر باشنی الیله قالدیروب اولدیغنی اکلاینجه جمله سنه)

آه !.. کیتمش .. افندیلر ... بو حریف طوغری سویلدی .. بنده جانی نك شریکیم ... مراد الله بویله ایمش ... جزامه راضییم ...

فردیناند

(صوك نفس اولمق اوزره) آه عشق .

وورم

(صعوبتله سویلیه رك) خدعه ...

« ــ بو اثناده پرده اینر ــ »

نهایت